叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《纽约蛋糕书：一位纽约名厨的(the New York Cake Book Fifty Recipes By A) 000001

2. 《纽约蛋糕书：一位纽约名厨的(the New York Cake Book Fifty Recipes By A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《纽约蛋糕书：一位纽约名厨的(The New York Cake Book Fifty Recipes by a)
第1/2页

[ðə; ði]
The
这

这

[nju:]	[jɔ:k]
New	**York**
新的	约克

纽约

[keɪk]	[bʊk]	:
Cake	**Book**	**:**
蛋糕	书	:

蛋糕书:

['fɪfti]	['resəpɪz]
Fifty	**Recipes**
五十	食谱

五十道菜谱

[baɪ]
By
经过

经过

[ə; eɪ]	['feɪməs]	[nju:]	[jɔ:k]	[ʃef]	.
A	**Famous**	**New**	**York**	**Chef**	**.**
一个	著名的	新的	约克	厨师	.

一位纽约名厨。

[nju:]	[jɔ:k]	:
New	**York**	**:**
新的	约克	:

纽约:

[si:]	.	[ə; eɪ]	.	[mɒnt'gɒməri]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.	,	-	.
C	**.**	**A**	**.**	**Montgomery**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**1904**	**.**
C	.	一个	.	蒙哥马利	&	合作	.	,	-	.

CA Montgomery & Co.，1904 年。

['kɒpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1904**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1904年

[baɪ]
by
经过

经过

[si:]	.	[ə; eɪ]	.	[mɒnt'gɒməri]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.	[θri:]
C	**.**	**A**	**.**	**Montgomery**	**&**	**Co**	**.**	**3**
C	.	一个	.	蒙哥马利	&	合作	.	3

CA Montgomery & Co.3

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]

General	Directions
一般的	方向

总则

[fɔ:(r); fə(r)]

for
为了

为了

['meɪkɪŋ] [keɪk] .

Making	Cake	.
制作	蛋糕	.

做蛋糕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [keɪk] [ðæt][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ʃʊd; ʃəd]

It	is	absolutely	essential	to	the	making	of	good	cake	that	the	materials	should
它	是	绝对地	基本的	到	这	制作	的	好的	蛋糕	那	这	材料	应该

[bi:; bi] [gʊd] ;

be	good	;
是	好的	;

制作美味蛋糕，食材的品质至关重要；

[ðə; ði]['flaʊə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [waɪt] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['sɪftɪd] [bɪ'fɔ:(r)]['ju:zɪŋ] ;

the	flour	must	be	white	and	dry	,	and	carefully	sifted	before	using	;
这	面粉	必须	是	白色的	和	干燥	,	和	小心	筛过的	前	使用	;

面粉必须洁白干燥，使用前需仔细过筛；

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm] [lʌmps] ; [ðə; ði] [egz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['bʌtə(r)]

the	sugar	white	and	free	from	lumps	;	the	eggs	above	suspicion	;	the	butter
这	糖	白色的	和	自由的	从	肿块	;	这	鸡蛋	多于	怀疑	;	这	黄油

[swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] ,

sweet	and	fresh	,
甜的	和	新鲜的	,

糖洁白无颗粒；鸡蛋无可挑剔；黄油香甜新鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] [həʊl] [ɔ:(r)] [ˌʌn'skɪmd] .

and	the	milk	whole	or	unskimmed	.
和	这	牛奶	所有的	或者	未脱脂	.

牛奶是全脂的还是未脱脂的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ækjərət]

It	is	hardly	less	important	that	the	measuring	and	weighing	should	be	accurate
它	是	几乎	较少的	重要的	那	这	测量	和	称重	应该	是	准确的

[θru:'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

同样重要的是，测量和称重过程必须始终保持准确。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [step] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['mɪksɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['raɪtli] ['teɪkən] .

and	that	each	step	in	the	process	of	mixing	should	be	rightly	taken	.
和	那	每个	步	在	这	过程	的	混合	应该	是	没错	已采取	.

并且混合过程中的每一步都应该正确进行。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɪftɪd] before4

The	flour	,	as	we	have	said	,	should	be	sifted	before4
这	面粉	,	作为	我们	有	说	,	应该	是	筛过的	before4

如前所述，面粉在使用前应该过筛。

['meʒərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [dæmp] [draɪd] ['θʌrəli] .

measuring	,	and	if	damp	dried	thoroughly	.
测量	,	和	如果	潮湿	干燥	彻底	.

测量，如果潮湿则彻底晾干。

[ðə; ði] [egz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['biːt(ə)n] ['seprətli] ,

The	eggs	should	be	beaten	separately	,
这	鸡蛋	应该	是	被打败	分别地	,

鸡蛋应该分别打散。

— [ðə; ði] ['waɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ruːm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slaɪs] .

—	the	whites	in	a	cool	room	till	they	are	solid	enough	to	slice	.
一	这	白人	在	一个	凉爽的	房间	直到	他们	是	坚硬的	足够的	到	片	.

—将蛋白放在凉爽的房间里，直到它们凝固到可以切片为止。

[ðə; ði][mɪlk] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['aɪðə(r)]['saʊə(r)][ɔː(r)] [swiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi]

The	milk	may	be	used	either	sour	or	sweet	,	but	the	two	must	never	be
这	牛奶	可能	是	用过的	任何一个	酸的	或者	甜的	,	但	这	二	必须	绝不	是

[mɪkst] ;

mixed	;
混合	;

牛奶可以是酸的，也可以是甜的，但两者绝不能混合使用；

['saʊə(r)] [mɪlk] [meɪks] ['spʌndʒi] [keɪk] , [swiːt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['sɒlɪd] .

sour	milk	makes	spongy	cake	,	sweet	makes	it	more	solid	.
酸的	牛奶	制作	海绵状的	蛋糕	,	甜的	制作	它	更多的	坚硬的	.

酸奶会让蛋糕变得松软，甜味会让蛋糕更硬实。

[ðə; ði]['səʊdə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θʌrəli] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [streɪnd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	soda	should	be	thoroughly	dissolved	in	hot	water	and	strained	before	it	is
这	苏打	应该	是	彻底	溶解	在	热的	水	和	紧张	前	它	是

[stɜːd] ['ɪntuː] [keɪk] .

stirred	into	cake	.
搅拌	进入	蛋糕	.

苏打水应先用热水彻底溶解，然后过滤，再拌入蛋糕中。

['kʌrənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [rɪnst] , [rʌbd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [klɒθ] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] [stemz] ,

Currants	should	be	carefully	rinsed	,	rubbed	in	a	dry	cloth	to	get	out	the	stems	,
醋栗	应该	是	小心	冲洗干净	,	摩擦	在	一个	干燥	布	到	得到	出去	这	茎	,

醋栗应仔细冲洗干净，用干布擦拭去除茎部。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ɒn] ['plætəz] [ænd; ənd][draɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [juːst] .

and	then	spread	on	platters	and	dried	,	before	being	used	.
和	然后	传播	在	拼盘	和	干燥	,	前	存在	用过的	.

然后摊在盘子上晾干，之后再使用。

['ɑːməndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blɑːntʃt] , [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ;

Almonds	should	be	blanched	,	by	pouring	boiling	water	on	them	;
杏仁	应该	是	焯水	,	经过	浇注	沸腾	水	在	他们	;

杏仁应该先用沸水冲洗去皮；

[dreɪn] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['prəʊses][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [pɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn] ;

drain	and	repeat	the	process	and	they	will	readily	pop	from	the	skin	;
流走	和	重复	这	过程	和	他们	将要	容易	流行音乐	从	这	皮肤	;

沥干水分，重复此过程，它们就会很容易地从皮肤上脱落；

[wen] [blɑːntʃt] , [draɪ][ænd; ənd] [ðen] [paʊnd][ðem; ðəm][faɪn] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] [drɒps][ɒv; əv][mɪlk] ,

when	blanched	,	dry	and	then	pound	them	fine	with	a	few	drops	of	milk	,
什么时候	焯水	,	干燥	和	然后	磅	他们	美好的	和	一个	很少	滴	的	牛奶	,

焯水后，沥干水分，然后加入几滴牛奶捣成粉末。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['ɒɪlɪŋ] .

to	prevent	their	oiling	.
到	防止	他们的	注油	.

防止它们沾油。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [keɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪˈðaʊt] yeast5

All	kinds	of	cake	that	are	made	without	yeast5
全部	种类	的	蛋糕	那	是	制成	没有	yeast5

所有不用酵母制作的蛋糕[5]

[ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [stɜːd] [tɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪkt] .

are	better	for	being	stirred	till	just	before	they	are	baked	.
是	更好的	为了	存在	搅拌	直到	只是	前	他们	是	烘焙	.

最好在烘烤前再搅拌。

[wen] ['redi] [tuː; tə] [mɪks] , [stɜː(r)] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ,

When	ready	to	mix	,	stir	the	butter	to	a	cream	,	then	add	the	sugar	,
什么时候	准备好	到	混合	,	搅拌	这	黄油	到	一个	奶油	,	然后	添加	这	糖	,

准备混合时，先将黄油搅拌成奶油状，然后加入糖。

[ænd; ənd] [stɜː(r)] [tɪl] [waɪt] ; [nekst] [biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] ,

and	stir	till	white	;	next	beat	the	yolks	of	the	eggs	,
和	搅拌	直到	白色的	;	下一个	打	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	,

搅拌至蛋白变白；接下来打散蛋黄，

[streɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ;

strain	them	and	add	them	to	the	sugar	and	butter	;
拉紧	他们	和	添加	他们	到	这	糖	和	黄油	;

将它们过滤后加入糖和黄油中；

['miːntaɪm] [əˈnʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] [ænd; ənd] [pʊt]

meantime	another	person	should	beat	the	whites	to	a	stiff	froth	and	put
与此同时	其他	人	应该	打	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	和	放

[ðem; ðəm] [ɪn] ;

them	in	;
他们	在	;

与此同时，另一个人应该将蛋白打发至硬性起泡，然后放入杯中；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [s'paɪsɪz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] , [ɪf] ['eni] [biː; bi]

then	add	the	spices	and	flour	,	and	last	of	all	the	fruit	,	if	any	be
然后	添加	这	香料	和	面粉	,	和	最后的	的	全部	这	水果	,	如果	任何	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

然后加入香料和面粉，最后加入水果（如果有的话）。

['ɜːθnweə(r)] [ɪz] [best] [tuː; tə] [mɪks] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .

Earthenware	is	best	to	mix	in	,	and	a	wooden	spoon	should	be	used	.
陶器	是	最好的	到	混合	在	,	和	一个	木制的	勺子	应该	是	用过的	.

最好用陶罐搅拌，并且应该使用木勺。

['bʌtə(r)] [ðə; ði] [keɪk] [pænz] [wel] ;

Butter	the	cake	pans	well	;
黄油	这	蛋糕	平底锅	出色地	;

在蛋糕模具上涂抹足够的黄油；

[ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪf] [ðə; ði] [pænz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] ['bʌtəd]

the	cake	will	be	less	liable	to	burn	if	the	pans	are	lined	with	white	buttered
这	蛋糕	将要	是	较少的	容易	到	烧伤	如果	这	平底锅	是	衬里	和	白色的	涂黄油的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

如果在烤盘里铺上涂了黄油的白纸，蛋糕就不容易烤焦。

[ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [kwɪk] ” [bʌt; bət] [nɒt] ['fjʊəriəsli] [hɒt] ;

The	oven	should	be	“	quick	”	but	not	furiously	hot	;
这	烤箱	应该	是	“	快的	”	但	不是	愤怒地	热的	;

烤箱应该“快速”加热，但不要过热；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sləʊ] [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [nɒt] [raɪz] ['prɒpəli] .

if	it	be	slow	the	cake	will	not	rise	properly	.
如果	它	是	慢的	这	蛋糕	将要	不是	上升	适当地	.

如果加热太慢，蛋糕就发不起来。

[ðə; ði] [keɪk] [mʌst; məst][nɒt] , [waɪl] ['beɪkɪŋ] , [biː; bi] [muːvd] , [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn]['ʌv(ə)n]

The	cake	must	not	,	while	baking	,	be	moved	,	or	changed	from	one	oven
这	蛋糕	必须	不是	,	尽管	烘烤	,	是	已搬	,	或者	已更改	从	一	烤箱

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

蛋糕在烘烤过程中不得移动，也不得从一个烤箱移到另一个烤箱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [braʊnz] [tuː] ['ræpɪdli][ɒn][tɒp] , ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] over6

and	if	it	browns	too	rapidly	on	top	,	cover	it	over6
和	如果	它	棕色	也	快速	在	顶部	,	覆盖	它	over6

如果表面褐变过快，就盖上盖子。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] .

with	a	piece	of	white	buttered	paper	.
和	一个	片	的	白色的	涂黄油的	纸	.

用一张涂了黄油的白纸。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] [ɪ'nʌf] , [hɑːf]['əʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] ,

To	find	out	when	it	is	baked	enough	,	half	open	the	oven	door	,
到	寻找	出去	什么时候	它	是	烘焙	足够的	,	一半	打开	这	烤箱	门	,

要判断是否烤熟，将烤箱门半开，

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊf] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [bruːm] - [strɔː] .

and	try	the	center	of	the	loaf	with	a	clean	broom	-	straw	.
和	尝试	这	中心	的	这	面包	和	一个	干净的	扫帚	-	稻草	.

用干净的扫帚草插入面包中心进行测试。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] [ðə; ði] [strɔː] [wɪl] [kʌm] [aʊt][draɪ] ; [ɪf] [nɒt] ,

If	the	cake	is	baked	the	straw	will	come	out	dry	;	if	not	,
如果	这	蛋糕	是	烘焙	这	稻草	将要	来	出去	干燥	;	如果	不是	,

如果蛋糕烤熟了，稻草拔出来会是干的；否则，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bætə(r)] [wɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

a	little	of	the	batter	will	adhere	to	it	,
一个	小的	的	这	连击	将要	粘着	到	它	,

少量面糊会粘在上面，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kləʊzd] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)][ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [fɔːl] .

in	which	case	the	door	of	the	oven	must	be	closed	immediately	or	the	cake	will	fall	.
在	哪个	案件	这	门	的	这	烤箱	必须	是	关闭	立即地	或者	这	蛋糕	将要	落下	.

在这种情况下，必须立即关上烤箱门，否则蛋糕会掉下来。

[keɪk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['frɒstɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪkt] [ɪn][pænz] [wɪð] [saɪdz][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

Cake	that	is	to	be	frosted	should	be	baked	in	pans	with	sides	perpendicular	,
蛋糕	那	是	到	是	磨砂	应该	是	烘焙	在	平底锅	和	侧面	垂直	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slɑːntɪŋ] .

instead	of	slanting	.
反而	的	斜	.

需要抹糖霜的蛋糕应该用侧面垂直的烤盘烘烤，而不是用倾斜的烤盘。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [aɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

It	should	be	iced	as	soon	as	taken	from	the	oven	,
它	应该	是	冰镇	作为	很快	作为	已采取	从	这	烤箱	,

出炉后应立即加冰。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] ['draɪɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .

to	insure	its	drying	quickly	and	smoothly	.
到	保证	它是	烘干	迅速地	和	顺利	.

确保其快速、顺利干燥。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [kuːl] , [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [klɒθ] ,

As	soon	as	the	cake	is	cool	,	wrap	it	in	a	thick	white	cloth	,
作为	很快	作为	这	蛋糕	是	凉爽的	,	裹	它	在	一个	厚的	白色的	布	,

蛋糕冷却后，立即用厚厚的白布包裹起来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['ɜːθn] [dʒɑː(r)][ɔː(r)] [taɪt] [tɪn][bɒks] .

and	keep	it	in	a	covered	earthen	jar	or	tight	tin	box	.
和	保持	它	在	一个	涵盖	土	罐	或者	紧的	锡	盒子	.

并将其保存在带盖的陶罐或密封的锡盒中。

[duː; də][nɒt] [kʌt] [mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] . ['sɛvən]

Do	not	cut	more	at	a	time	than	is	likely	to	be	used	.	7
做	不是	切	更多的	在	一个	时间	比	是	可能	到	是	用过的	.	7

一次切的量不要超过可能用到的量。7

['ɑːmənd] [keɪk] .

Almond	Cake	.
杏仁	蛋糕	.

杏仁蛋糕。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , ¼ ['el biː] . ; ['flaʊə(r)] , [wʌn]['el biː] . ;

Take	:	Sugar	,	1	lb	.	;	butter	,	¼	lb	.	;	flour	,	1	lb	.	;
拿	:	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	¼	磅	.	;	面粉	,	1	磅	.	;

取：糖 1 磅；黄油 ¼ 磅；面粉 1 磅；

[egz] , [eɪt] ; ['ɑːməndz] , [wʌn] ['kɒfi] - ['kʌpfʊl] ; ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['ɑːməndz] , ½ ['tiːspuːnfʊl] .

eggs	,	8	;	almonds	,	1	coffee	-	cupful	;	essence	of	bitter	almonds	,	½	teaspoonful	.
鸡蛋	,	8	;	杏仁	,	1	咖啡	-	一杯	;	本质	的	苦的	杏仁	,	½	一茶匙	.

鸡蛋 8 个；杏仁 1 咖啡杯；苦杏仁香精 ½ 茶匙。

[stɜː(r)][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)]

Stir	one	pound	of	powdered	sugar	and	a	quarter	of	a	pound	of	butter
搅拌	一	磅	的	粉末状	糖	和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	黄油

[tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ;

to	a	cream	;
到	一个	奶油	;

将一磅糖粉和四分之一磅黄油搅拌成奶油状；

[biːt] [ʌp][ðə; ði] [eɪt] [egz] , [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [jəʊk] ['seprətli] ,

beat	up	the	eight	eggs	,	the	whites	and	yolks	separately	,
打	向上	这	八	鸡蛋	,	这	白人	和	蛋黄	分别地	,

将八个鸡蛋的蛋白和蛋黄分别打散。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ; [stɜː(r)][tə'geðə(r)] ['veri]

and	add	the	yolks	to	the	butter	and	sugar	;	stir	together	very
和	添加	这	蛋黄	到	这	黄油	和	糖	;	搅拌	一起	非常

['θʌrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

将蛋黄加入黄油和糖中；充分搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kɒfi] - ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [swiːt]

and	then	put	in	one	pound	of	flour	;	add	a	coffee	-	cupful	of	sweet
和	然后	放	在	一	磅	的	面粉	;	添加	一个	咖啡	-	一杯	的	甜的

['ɑːməndz] [blɑːntʃt] ,

almonds	blanched	,
杏仁	焯水	,

然后加入一磅面粉；再加入一杯去皮的甜杏仁，

[ænd; ənd] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]
and **beat** **to** **a** **smooth** **paste** **,** **with** **half** **a** **teaspoonful** **of** **essence** **of** **bitter**
和 打 到 一个 光滑的 粘贴 , 和 一半 一个 一茶匙 的 本质 的 苦的
['ɑːməndz] ;
almonds **;**
杏仁 ;

将其搅打成光滑的糊状，加入半茶匙苦杏仁香精；

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːməndz][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] .
along **with** **the** **almonds** **stir** **in** **the** **whites** **of** **the** **eggs** **.**
沿着 和 这 杏仁 搅拌 在 这 白人 的 这 鸡蛋 .

将杏仁和蛋清一起搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [frɒst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **,** **and** **frost** **it** **as** **soon** **as** **it** **is** **done** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 , 和 霜 它 作为 很快 作为 它 是 完毕 .

用低温烤箱烘烤，烤好后立即抹上糖霜。

['siːz(ə)n] [ðə; ði]['aɪsɪŋ] [wɪð] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] . [eit]
Season **the** **icing** **with** **rose** **-** **water** **.** **8**
季节 这 糖霜 和 玫瑰 - 水 . 8

用玫瑰水给糖霜调味。8

['kærəweɪ] [keɪks] .
Caraway **Cakes** **.**
葛缕子 蛋糕 .

香芹籽蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊə(r)] , [ˌtuː'tuː][ˌkjuːˌtiː'ɛs] . ; [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn][ˌkjuː 'tiː] . ; ['bʌtə(r)] , [wʌn] [tiː] - ['kʌpfʊl] ;
Take **:** **Flour** **,** **2** **qts** **.** **;** **white** **sugar** **,** **1** **qt** **.** **;** **butter** **,** **1** **tea** **-** **cupful** **;**
拿 : 面粉 , 2 qts . ; 白色的 糖 , 1 qt . ; 黄油 , 1 茶 - 一杯 ;
['kærəweɪ] [siːdz] ,
caraway **seeds** **,**
葛缕子 种子 ,

所需材料：面粉 2 夸脱；白砂糖 1 夸脱；黄油 1 茶杯；葛缕子籽，

½ [gɪl] ; ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['lemən] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; [mɪlk] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dəʊ] [ðæt] [meɪ]
½ **gill** **;** **essence** **of** **lemon** **,** **1** **teaspoonful** **;** **milk** **,** **to** **make** **a** **dough** **that** **may**
½ 鳃 ; 本质 的 柠檬 , 1 一茶匙 ; 牛奶 , 到 制作 一个 面团 那 可能
[biː; bi] [rəʊld] .
be **rolled** **.**
是 滚动 .

½ 吉尔；柠檬香精，1 茶匙；牛奶，用于制作可擀开的面团。

[stɜː(r)][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - ['kʌpfʊl][ɒv; əv]['bʌtə(r)][tuː; tə]
Stir **one** **quart** **of** **powdered** **white** **sugar** **and** **a** **tea** **-** **cupful** **of** **butter** **to**
搅拌 一 夸脱 的 粉末状 白色的 糖 和 一个 茶 - 一杯 的 黄油 到
[ə; eɪ] [kriːm] ;
a **cream** **;**
一个 奶油 ;

将一夸脱白砂糖粉和一茶杯黄油搅拌成奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] ['kærəweɪ] [siːd] ,
add **two** **quarts** **of** **flour** **,** **half** **a** **gill** **of** **caraway** **seed** **,**
添加 二 夸脱 的 面粉 , 一半 一个 鳃 的 葛缕子 种子 ,

加入两夸脱面粉，半吉尔葛缕子籽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['lemən] ; [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊ] ,
and **a** **teaspoonful** **of** **essence** **of** **lemon** **;** **make** **into** **a** **dough** **,**
和 一个 一茶匙 的 本质 的 柠檬 ; 制作 进入 一个 面团 ,

加入一茶匙柠檬香精；揉成面团，

[rəʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [kʌt] ['ɪntuː] [skweə(r)] [keɪks] , [ænd; ənd] [krɪmp] [ðə; ði]
roll **out** **into** **a** **sheet** **half** **an** **inch** **thick** **,** **cut** **into** **square** **cakes** **,** **and** **crimp** **the**
卷 出去 进入 一个 床单 一半 一个 英寸 厚的 , 切 进入 正方形 蛋糕 , 和 压接 这
['edʒɪz] .
edges **.**
边缘 .

擀成半英寸厚的面片，切成方形饼状，并将边缘捏紧。

[ðen] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . [naɪn]
Then **bake** **in** **a** **tolerably** **quick** **oven** **.** **9**
然后 烤 在 一个 勉强可以接受 快的 烤箱 . 9

然后放入温度适中的烤箱烘烤。9

['tʃɒklət] [keɪk] .
Chocolate **Cake** **.**
巧克力 蛋糕 .

巧克力蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊə(r)] , 3½ ['kʌp,ful] ; ['bʌtə(r)] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['kʌp,ful] ; [egz] , [faɪv] ; [mɪlk] ,
Take **:** **Flour** **,** **3½** **cupfuls** **;** **butter** **,** **1** **cupful** **;** **sugar** **,** **2** **cupfuls** **;** **eggs** **,** **5** **;** **milk** **,**
拿 : 面粉 , 3½ 杯 ; 黄油 , 1 一杯 ; 糖 , 2 杯 ; 鸡蛋 , 5 ; 牛奶 ,

所需材料：面粉 3.5 杯；黄油 1 杯；糖 2 杯；鸡蛋 5 个；牛奶，

[wʌn] ['kʌpfʊl] ; [kriːm] - ['tɑːtə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['səʊdə] , ½ ['tiːspuːnfʊl] ; [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,
1 **cupful** **;** **cream** **-** **tartar** **,** **1** **teaspoonful** **;** **soda** **,** **½** **teaspoonful** **;** **fine** **white** **sugar** **,**
1 一杯 ; 奶油 - 鞑靼 , 1 一茶匙 ; 苏打 , ½ 一茶匙 ; 美好的 白色的 糖 ,
1½ ['kʌp,ful] ;
1½ **cupfuls** **;**
1½ 杯 ;

1 杯；塔塔粉，1 茶匙；小苏打，½ 茶匙；细白砂糖，1½ 杯；

['greɪtɪd] ['tʃɒklət] , [θriː] ['teibl,spuːnful] ; ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [və'nɪlə] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] .
grated **chocolate** **,** **3** **tablespoonfuls** **;** **essence** **of** **vanilla** **,** **1** **teaspoonful** **.**
磨碎的 巧克力 , 3 汤匙 ; 本质 的 香草 , 1 一茶匙 .

磨碎的巧克力 3 汤匙；香草精 1 茶匙。

[mɪks] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ; [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ; [jəʊk] [ɒv; əv] [faɪv] [egz] [ænd; ənd] ['waɪts]
Mix **one** **cup** **of** **butter** **;** **two** **cups** **of** **sugar** **;** **yolks** **of** **five** **eggs** **and** **whites**
混合 一 杯子 的 黄油 ; 二 杯子 的 糖 ; 蛋黄 的 五 鸡蛋 和 白人
[ɒv; əv] [tuː] ;
of **two** **;**
的 二 ;

将一杯黄油、两杯糖、五个蛋黄和两个蛋白混合在一起；

[θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] - ['tɑːtə(r)]
three **and** **a** **half** **cups** **of** **flour** **,** **into** **which** **one** **teaspoonful** **of** **cream** **-** **tartar**
三 和 一个 一半 杯子 的 面粉 , 进入 哪个 一 一茶匙 的 奶油 - 鞑靼
[hæz; həz] [biːn] [stɜːd] ;
has **been** **stirred** **;**
有 到过 搅拌 ;

三杯半面粉，加入一茶匙塔塔粉搅拌均匀；

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['səʊdə] .
one **cup** **of** **milk** **,** **and** **half** **a** **teaspoonful** **of** **soda** **.**
一 杯子 的 牛奶 , 和 一半 一个 一茶匙 的 苏打 .

一杯牛奶，半茶匙苏打水。

[beɪk] [ɪn]['dʒeli] - [keɪk] [tɪnz] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [bɪ'twiːn]

Bake	in	jelly	-	cake	tins	,	and	use	the	following	mixture	for	spreading	between
烤	在	果冻	-	蛋糕	罐头	,	和	使用	这	下列的	混合物	为了	传播	之间

['leɪəz] [ænd; ənd][ɒn][tɒp] :

layers	and	on	top	:
层	和	在	顶部	:

用果冻蛋糕模具烘烤，并用以下混合物涂抹在蛋糕层之间和顶部：

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][kʌps][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] ;

One	and	a	half	cups	of	sugar	;	the	remaining	whites	of	three	eggs	;
一	和	一个	一半	杯子	的	糖	;	这	其余的	白人	的	三	鸡蛋	;

一杯半糖；三个鸡蛋剩下的蛋白；

[θriː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]['greɪtɪd] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd][wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]

three	tablespoonfuls	of	grated	chocolate	,	and	one	teaspoonful	of	essence	of
三	汤匙	的	磨碎的	巧克力	,	和	一	一茶匙	的	本质	的

[və'nɪlə] ; [biːt] [wel] . -

vanilla	;	beat	well	.	10
香草	;	打	出色地	.	-

三汤匙磨碎的巧克力，一茶匙香草精；充分搅拌。10

['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] .

Cocoanut	Cake	.
椰子	蛋糕	.

椰子蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .

Recipe	No	.	1	.
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[teɪk] : ['flaʊə(r)] , [fɔːr]['kʌp,ful] ; ['ʃʊgə(r)] , [θriː]['kʌp,ful] ; ['bʌtə(r)] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['səʊdə] , [wʌn]

Take	:	Flour	,	4	cupfuls	;	sugar	,	3	cupfuls	;	butter	,	1	cupful	;	soda	,	1
拿	:	面粉	,	4	杯	;	糖	,	3	杯	;	黄油	,	1	一杯	;	苏打	,	1

['tiːspuːnfʊl] ;

teaspoonful	;
一茶匙	;

取：面粉 4 杯；糖 3 杯；黄油 1 杯；小苏打 1 茶匙；

[kriːm] - ['tɑːtə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] ; ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] , [θriː]['kʌp,ful] ; [egz] , ['waɪts] [ɒv; əv][θriː]

cream	-	tartar	,	2	teaspoonfuls	;	grated	cocoanut	,	3	cupfuls	;	eggs	,	whites	of	3
奶油	-	鞑靼	,	2	茶匙	;	磨碎的	椰子	,	3	杯	;	鸡蛋	,	白人	的	3

; ['lemən] , ['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][wʌn] .

;	lemon	,	grated	rind	of	1	.
;	柠檬	,	磨碎的	果皮	的	1	.

塔塔粉 2 茶匙；椰蓉 3 杯；蛋清 3 个；柠檬皮 1 个。

[mɪks][tə'geðə(r)] [θriː] ['kʌp,ful][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ; [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] ;

Mix	together	three	cupfuls	of	sugar	;	one	of	butter	;	the	whites	of	three	eggs	;
混合	一起	三	杯	的	糖	;	一	的	黄油	;	这	白人	的	三	鸡蛋	;

将三杯糖、一杯黄油、三个鸡蛋的蛋白混合在一起；

[ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] ; [fɔː(r)]['kʌp,ful][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wɪð] [tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv]

a	level	teaspoonful	of	soda	;	four	cupfuls	of	flour	,	with	two	teaspoonfuls	of
一个	等级	一茶匙	的	苏打	;	四	杯	的	面粉	,	和	二	茶匙	的

[kriːm] - ['tɑːtə(r)] ['sɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

cream	-	tartar	sifted	into	it	;
奶油	-	鞑靼	筛过的	进入	它	;

一平茶匙小苏打；四杯面粉，筛入两茶匙塔塔粉；

[θriː] ['kʌp,ful][ɒv; əv]['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] ; [ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][wʌn]['leмən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪl]

three	cupfuls	of	grated	cocoanut	;	the	grated	rind	of	one	lemon	,	and	a	gill
三	杯	的	磨碎的	椰子	;	这	磨碎的	果皮	的	一	柠檬	,	和	一个	鳃

[ɒv; əv][mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

三杯椰蓉；一个柠檬的磨碎的皮；以及一吉尔牛奶。

[stɜː(r)] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] . -

Stir	thoroughly	,	and	bake	in	a	moderate	oven	.	11
搅拌	彻底	,	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	.	-

充分搅拌，然后放入中等温度的烤箱烘烤。11

['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] .

Cocoanut	Cake	.
椰子	蛋糕	.

椰子蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Recipe	No	.	2	.
食谱	不	.	2	.

食谱二。

([spʌndʒ] .)

(	Sponge	.	)
(	海绵	.	)

（海绵。）

[teɪk] : ['flaʊə(r)] , ½ [ˌpiː 'tiː] . ; ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] , [wʌn] ; [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn][ˌpiː 'tiː] . ;

Take	:	Flour	,	½	pt	.	;	grated	cocoanut	,	1	;	white	sugar	,	1	pt	.	;
拿	:	面粉	,	½	pt	.	;	磨碎的	椰子	,	1	;	白色的	糖	,	1	pt	.	;

取：面粉 ½ 品脱；椰蓉 1 粒；白砂糖 1 品脱；

[egz] , [sɪks] ; [sɔːlt] , ½ ['tiːspuːnfʊl] .

eggs	,	6	;	salt	,	½	teaspoonful	.
鸡蛋	,	6	;	盐	,	½	一茶匙	.

鸡蛋 6 个；盐 ½ 茶匙。

[stɜː(r)][tə'geðə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][faɪn] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][sɪks] [egz] ,

Stir	together	a	pint	of	fine	white	sugar	,	and	the	yolks	of	six	eggs	,
搅拌	一起	一个	品脱	的	美好的	白色的	糖	,	和	这	蛋黄	的	六	鸡蛋	,

将一品脱细白砂糖和六个鸡蛋的蛋黄搅拌在一起，

['biːt(ə)n][ænd; ənd] [streɪnd] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kəʊkəˌnʌt] (['greɪtɪd]) , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl]

beaten	and	strained	;	add	one	cocoanut	(	grated	)	,	and	half	a	teaspoonful
被打败	和	紧张	;	添加	一	椰子	(	磨碎的	)	,	和	一半	一个	一茶匙

[ɒv; əv][sɔːlt] ,

of	salt	,
的	盐	,

打散并过滤；加入一个椰子（磨碎）和半茶匙盐，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [freʃ] ['leмən] ; [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [keɪk] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	juice	of	half	a	fresh	lemon	;	just	before	the	cake	is	put	into	the
和	这	汁	的	一半	一个	新鲜的	柠檬	;	只是	前	这	蛋糕	是	放	进入	这

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

以及半个新鲜柠檬的汁；就在蛋糕放入烤箱之前，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [egz] ['biːt(ə)n] [ʌp] [stɪf] ,

add	the	whites	of	the	six	eggs	beaten	up	stiff	,
添加	这	白人	的	这	六	鸡蛋	被打败	向上僵硬的		,

加入打发至硬性的六个鸡蛋的蛋白，

[ænd; ənd] [ðen] [stɜː(r)][ɪn][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

and	then	stir	in	half	a	pint	of	flour	.
和	然后	搅拌	在	一半	一个	品脱	的	面粉	.

然后拌入半品脱面粉。

[stɜː(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn]['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː] ;

Stir	the	flour	in	only	just	enough	to	mix	it	;
搅拌	这	面粉	在	仅有的	只是	足够的	到	混合	它	;

只需将面粉轻轻搅拌至混合均匀即可;

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][pænz][laɪnd] [wɪð] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

then	put	the	cake	in	pans	lined	with	buttered	paper	,	and	bake	in	a	quick	oven	.
然后	放	这	蛋糕	在	平底锅	衬里	和	涂黄油的	纸	,	和	烤	在	一个	快的	烤箱	.

然后将蛋糕放入铺有涂油纸的烤盘中，用高温烤箱快速烘烤。

[duː; də][nɒt][let][ðə; ði][tɒp]['hɑːd(ə)n] ['kwɪkli] ; [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvə(r)] [wɪð]

Do	not	let	the	top	harden	quickly	;	if	there	is	danger	of	it	,	cover	with
做	不是	让	这	顶部	硬化	迅速地	;	如果	那里	是	危险	的	它	,	覆盖	和

['bʌtəd] ['peɪpə(r)] . -

buttered	paper	.	12
涂黄油的	纸	.	-

不要让表面迅速变硬；如果担心会变硬，可以用涂了黄油的纸盖住。12

['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] .

Cocoanut	Cake	.
椰子	蛋糕	.

椰子蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [θriː] .

Recipe	No	.	3	.
食谱	不	.	3	.

食谱编号 3。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , 1½ ['kʌp,ful] ; ['bʌtə(r)] , ½ ['kʌpfʊl] ; [egz] , [θriː] ; [mɪlk] , ½ ['kʌpfʊl] ; ['flaʊə(r)] ,

Take	:	Sugar	,	1½	cupfuls	;	butter	,	½	cupful	;	eggs	,	3	;	milk	,	½	cupful	;	flour	,
拿	:	糖	,	1½	杯	;	黄油	,	½	一杯	;	鸡蛋	,	3	;	牛奶	,	½	一杯	;	面粉	,

所需材料：糖 1.5 杯；黄油 0.5 杯；鸡蛋 3 个；牛奶 0.5 杯；面粉，

[ˌtuː'tuː]['kʌp,ful] ; [kriːm] - ['tɑːtə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['səʊdə] , ¼ ['tiːspuːnfʊl] ; ['kəʊkəˌnʌt] , [wʌn] ;

2	cupfuls	;	cream	-	tartar	,	1	teaspoonful	;	soda	,	¼	teaspoonful	;	cocoanut	,	1	;
2	杯	;	奶油	-	鞑靼	,	1	一茶匙	;	苏打	,	¼	一茶匙	;	椰子	,	1	;

[faɪn] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , 1½ ['kʌp,ful] .

fine	white	sugar	,	1½	cupfuls	.
美好的	白色的	糖	,	1½	杯	.

2 杯；塔塔粉，1 茶匙；小苏打，¼ 茶匙；椰子，1 个；细白砂糖，1½ 杯。

[stɜː(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['kʌp,ful][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ɒv; əv]['bʌtə(r)][tuː; tə]

Stir	one	and	a	half	cupfuls	of	sugar	and	half	a	cupful	of	butter	to
搅拌	一	和	一个	一半	杯	的	糖	和	一半	一个	一杯	的	黄油	到

[ə; eɪ] [kriːm] ;

a	cream	;
一个	奶油	;

将一杯半糖和半杯黄油搅拌成奶油状;

[biːt] [ʌp] [θriː] [egz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ɒv; əv] [njuː] [mɪlk]

beat	up	three	eggs	and	add	them	,	together	with	half	a	cupful	of	new	milk
打	向上	三	鸡蛋	和	添加	他们	,	一起	和	一半	一个	一杯	的	新的	牛奶

;
;
;

将三个鸡蛋打散，加入半杯新鲜牛奶中;

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['kʌp,ful][ɒv; əv]['flaʊə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] - ['tɑːtə(r)]

then	add	two	cupfuls	of	flour	into	which	a	teaspoonful	of	cream	-	tartar
然后	添加	二	杯	的	面粉	进入	哪个	一个	一茶匙	的	奶油	-	鞑靼

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə][hæv; həv] [biːn] ['sɪftɪd] .

and	a	quarter	of	a	teaspoonful	of	soda	have	been	sifted	.
和	一个	四分之一	的	一个	一茶匙	的	苏打	有	到过	筛过的	.

然后加入两杯面粉，面粉中已筛入一茶匙塔塔粉和四分之一茶匙小苏打。

[stɜː(r)] [tə'geðə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn]['dʒeli] - [keɪk] [tɪnz] .

Stir	together	well	,	and	bake	in	jelly	-	cake	tins	.
搅拌	一起	出色地	,	和	烤	在	果冻	-	蛋糕	罐头	.

充分搅拌均匀，然后倒入果冻蛋糕模具中烘烤。

[mɪks][wʌn]['kəʊkəˌnʌt] (['greɪtɪd]) [ænd; ənd][ɪts] [mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌpfʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [waɪt]

Mix	one	cocoanut	(	grated	)	and	its	milk	with	a	cupful	and	a	half	of	white
混合	一	椰子	(	磨碎的	)	和	它是	牛奶	和	一个	一杯	和	一个	一半	的	白色的

['ʃʊgə(r)] ;

sugar	;
糖	;

将一个椰子（磨碎）及其椰奶与一杯半白糖混合；

[set] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [melts] , [ænd; ənd] [spred] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv]

set	this	in	the	oven	till	the	sugar	melts	,	and	spread	between	the	layers	of
放	这	在	这	烤箱	直到	这	糖	融化	,	和	传播	之间	这	层	的

[keɪk] . -

cake	.	13
蛋糕	.	-

将此混合物放入烤箱烘烤至糖融化，然后涂抹在蛋糕层之间。13

['kəʊkəˌnʌt] [keɪks] .

Cocoanut	Cakes	.
椰子	蛋糕	.

椰子蛋糕。

[teɪk] : ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] , [wʌn]['el biː] . ; [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; [egz] , ['waɪts] [ɒv; əv][sɪks] .

Take	:	Grated	cocoanut	,	1	lb	.	;	white	sugar	,	1	lb	.	;	eggs	,	whites	of	6	.
拿	:	磨碎的	椰子	,	1	磅	.	;	白色的	糖	,	1	磅	.	;	鸡蛋	,	白人	的	6	.

取：椰蓉 1 磅；白砂糖 1 磅；鸡蛋清 6 个。

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] ([ðə; ði] [braʊn]

Take	a	pound	each	of	powdered	white	sugar	and	grated	cocoanut	(	the	brown
拿	一个	磅	每个	的	粉末状	白色的	糖	和	磨碎的	椰子	(	这	棕色的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['greɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) ;

part	of	the	cocoanut	should	be	cut	off	before	grating	it	)	;
部分	的	这	椰子	应该	是	切	离开	前	格栅	它	)	;

取一磅白砂糖粉和一磅椰蓉（椰蓉的棕色部分在磨碎前应该切掉）；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .

add	the	whites	of	half	a	dozen	eggs	beaten	to	a	stiff	froth	.
添加	这	白人	的	一半	一个	打	鸡蛋	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	.

加入打发至硬性发泡的六个鸡蛋的蛋白。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [egz] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] .

There	should	be	just	enough	eggs	to	moisten	to	a	stiff	paste	.
那里	应该	是	只是	足够的	鸡蛋	到	濡	到	一个	僵硬的	粘贴	.

鸡蛋的量应该刚好能将面糊弄成较稠的糊状。

[drɒp] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒn] ['bʌtəd] [pleɪts] [ɪn] “ [dæbz] ” [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent]

Drop	this	mixture	on	buttered	plates	in	“	dabs	”	the	size	of	a	twenty	-	five	-	cent
降低	这	混合物	在	涂黄油的	盘子	在	“	dab	”	这	尺寸	的	一个	二十	-	五	-	中心

[piːs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ,

piece	and	several	inches	apart	,
片	和	一些	英寸	除	,

将混合物滴在涂了黄油的盘子上，每次滴的量约为25美分硬币大小，彼此间隔几英寸。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [wɔːm] ['ʌv(ə)n] , ['wɒtʃɪŋ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [kiːp]

and	bake	immediately	in	a	moderately	warm	oven	,	watching	constantly	to	keep
和	烤	立即地	在	一个	中等程度	温暖的	烤箱	,	观看	不断地	到	保持

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['skɔːtʃɪŋ] . -

them	from	scorching	.	14
他们	从	灼热	.	-

然后立即放入温度适中的烤箱烘烤，并不断观察，防止烤焦。14

['kɒfi] [keɪk] .

Coffee	Cake	.
咖啡	蛋糕	.

咖啡蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊə(r)] , 2½ ['ɛl'biː'ɛs] . ; [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [naɪn][ˌəʊ 'zed] . ; ['bʌtə(r)] , - [ˌəʊ 'zed] . ; [mə'læsɪz] ,

Take	:	Flour	,	2½	lbs	.	;	brown	sugar	,	9	oz	.	;	butter	,	14	oz	.	;	molasses	,
拿	:	面粉	,	2½	磅	.	;	棕色的	糖	,	9	盎司	.	;	黄油	,	-	盎司	.	;	糖蜜	,

[wʌn][ˌpiː 'tiː] . ;

1	pt	.	;
1	pt	.	;

用料：面粉 2.5 磅；红糖 9 盎司；黄油 14 盎司；糖蜜 1 品脱；

[kəʊld] [strɒŋ] ['kɒfi] , [wʌn][ˌpiː 'tiː] . ; [stəʊnd] ['reɪzɪnz] , [kʌt][ɪn] [tuː] , 2½ ['ɛl'biː'ɛs] . ; ['sɪtrən] ,

cold	strong	coffee	,	1	pt	.	;	stoned	raisins	,	cut	in	two	,	2½	lbs	.	;	citron	,
寒冷的	强的	咖啡	,	1	pt	.	;	吸食大麻	葡萄干	,	切	在	二	,	2½	磅	.	;	香橼	,

冰浓咖啡，1品脱；去核葡萄干，切成两半，2.5磅；香橼，

[wʌn]['el biː] . ; [meɪs] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] [iːtʃ] ; [kləʊvz] [ænd; ənd]

1	lb	.	;	mace	,	cinnamon	,	and	ginger	,	2	teaspoonfuls	each	;	cloves	and
1	磅	.	;	锤	,	肉桂	,	和	姜	,	2	茶匙	每个	;	丁香	和

['ɔːlspaɪs] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [iːtʃ] ;

allspice	,	1	teaspoonful	each	;
多香果	,	1	一茶匙	每个	;

1磅；肉豆蔻、肉桂、生姜各2茶匙；丁香、多香果各1茶匙；

['səʊdə] , [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] , [ˌtuː'tuː]['iːv(ə)n] ['tiːspuːn,ful] .

soda	,	dissolved	in	a	little	of	the	coffee	,	2	even	teaspoonfuls	.
苏打	,	溶解	在	一个	小的	的	这	咖啡	,	2	甚至	茶匙	.

将苏打水溶于少量咖啡中，约 2 茶匙。

[rʌb] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] [tə'geðə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mə'læsɪz] , ['kɒfi] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]

Rub	the	sugar	and	butter	together	,	add	the	molasses	,	coffee	and	flour
擦	这	糖	和	黄油	一起	,	添加	这	糖蜜	,	咖啡	和	面粉

[ɔːl'tɜːnətli] ,

alternately	,
交替	,

将糖和黄油搓揉在一起，然后交替加入糖蜜、咖啡和面粉。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rʌb][ðə; ði][fruːt] , [ðen] [ðə; ði]['səʊdə] ,

leaving	a	pint	of	flour	in	which	to	rub	the	fruit	,	then	the	soda	,
离开	一个	品脱	的	面粉	在	哪个	到	擦	这	水果	,	然后	这	苏打	,

留下一品脱面粉用来搓揉水果，然后再留下小苏打。

[ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði][fruːt] .

and	lastly	the	fruit	.
和	最后	这	水果	.

最后是水果。

[beɪk] ['sləʊli] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] . -

Bake	slowly	about	an	hour	.	15
烤	缓慢地	关于	一个	小时	.	-

小火慢烤约一小时。

['kɔːnstɑːtʃ] [keɪk] .

Cornstarch	Cake	.
玉米淀粉	蛋糕	.

玉米淀粉饼。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː]['kʌp,ful] ; ['bʌtə(r)] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [mɪlk] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [egz] , [θriː] ; ['səʊdə] ,

Take	:	Sugar	,	2	cupfuls	;	butter	,	1	cupful	;	milk	,	1	cupful	;	eggs	,	3	;	soda	,
拿	:	糖	,	2	杯	;	黄油	,	1	一杯	;	牛奶	,	1	一杯	;	鸡蛋	,	3	;	苏打	,

取：糖 2 杯；黄油 1 杯；牛奶 1 杯；鸡蛋 3 个；苏打水，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['flaʊə(r)] , [ˌtuː'tuː]['kʌp,ful] ; ['kɔːnstɑːtʃ] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [kriːm] - ['tɑːtə(r)] , [ˌtuː'tuː]

1	teaspoonful	;	flour	,	2	cupfuls	;	cornstarch	,	1	cupful	;	cream	-	tartar	,	2
1	一茶匙	;	面粉	,	2	杯	;	玉米淀粉	,	1	一杯	;	奶油	-	鞑靼	,	2

['tiːspuːn,ful] .

teaspoonfuls	.
茶匙	.

1 茶匙；面粉，2 杯；玉米淀粉，1 杯；塔塔粉，2 茶匙。

[stɜː(r)] [tuː] ['kʌp,ful][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp]

Stir	two	cupfuls	of	sugar	and	one	of	butter	to	a	cream	;	add	one	cup
搅拌	二	杯	的	糖	和	一	的	黄油	到	一个	奶油	;	添加	一	杯子

[ɒv; əv][mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

将两杯糖和一杯黄油搅拌成奶油状；加入一杯牛奶，

[θriː] [egz] , ['waɪts] [ænd; ənd] [jəʊk] ['biːt(ə)n] ['seprətli] , [ænd; ənd][wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] ,

three	eggs	,	whites	and	yolks	beaten	separately	,	and	one	teaspoonful	of	soda	,
三	鸡蛋	,	白人	和	蛋黄	被打败	分别地	,	和	一	一茶匙	的	苏打	,

三个鸡蛋，蛋清和蛋黄分别打散，再加一茶匙小苏打。

[dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt]['wɔːtə(r)] ; [ðen] [stɜː(r)][ɪn] [tuː] ['kʌp,ful][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

dissolved	in	a	little	hot	water	;	then	stir	in	two	cupfuls	of	flour	,
溶解	在	一个	小的	热的	水	;	然后	搅拌	在	二	杯	的	面粉	,

用少量热水溶解；然后拌入两杯面粉，

[ænd; ənd][wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv] ['kɔːnstɑːtʃ] , [wɪð] [tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [kriːm] - ['tɑːtə(r)] ['sɪftɪd]

and	one	cupful	of	cornstarch	,	with	two	teaspoonfuls	of	cream	-	tartar	sifted
和	一	一杯	的	玉米淀粉	,	和	二	茶匙	的	奶油	-	鞑靼	筛过的

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

以及一杯玉米淀粉，筛入两茶匙塔塔粉。

[beɪk] [ɪn] [smɔːl] [tɪnz] , [ænd; ənd] [iːt] [freʃ] . -

Bake	in	small	tins	,	and	eat	fresh	.	16
烤	在	小的	罐头	,	和	吃	新鲜的	.	-

用小烤盘烘烤，趁热食用。16

[kriːm] [keɪk] .

Cream	Cake	.
奶油	蛋糕	.

奶油蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .
Recipe No . 1 .
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , ¾ ['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , ½ ['el biː] . ;
Take : Sugar , ¾ lb . ; butter , ½ lb . ;
拿 : 糖 , ¾ 磅 . ; 黄油 , ½ 磅 . ;

用量：糖 ¾ 磅；黄油 ½ 磅；

[egz] , ['sɛvən] ; ['flaʊə(r)] , 1½ ['ɛl'biː'ɛs] . ; ['nʌtmeg] , [wʌn] ; [kriːm] , ½ [ˌpiː 'tiː] .
eggs , 7 ; flour , 1½ lbs . ; nutmeg , 1 ; cream , ½ pt .
鸡蛋 , 7 ; 面粉 , 1½ 磅 . ; 肉豆蔻 , 1 ; 奶油 , ½ pt .

鸡蛋 7 个；面粉 1.5 磅；肉豆蔻 1 个；奶油 0.5 品脱。

[teɪk] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Take half a pound of butter and three quarters of a pound of sugar ,
拿 一半 一个 磅 的 黄油 和 三 四分之一 的 一个 磅 的 糖 ,

取半磅黄油和四分之三磅糖，

[ænd; ənd][stɜː(r)][tə'geðə(r)] [tɪl] ['veri] [waɪt] ; [biːt] ['sev(ə)n] [egz] , [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [jəʊk]
and stir together till very white ; beat seven eggs , the whites and yolks
和 搅拌 一起 直到 非常 白色的 ; 打 七 鸡蛋 , 这 白人 和 蛋黄
['seprətli] ,
separately ,
分别地 ,

搅拌至颜色非常白皙；将七个鸡蛋的蛋白和蛋黄分别打散。

[ænd; ənd][stɜː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ,
and stir them into the cake , then add a grated nutmeg ,
和 搅拌 他们 进入 这 蛋糕 , 然后 添加 一个 磨碎的 肉豆蔻 ,

将它们拌入蛋糕中，然后加入磨碎的肉豆蔻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)] ; [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and a pound and a half of sifted flour ; just before putting it into
和 一个 磅 和 一个 一半 的 筛过的 面粉 ; 只是 前 推杆 它 进入
[ðə; ði][pænz] ,
the pans ,
这 平底锅 ,

以及一磅半过筛面粉；就在将其放入烤盘之前，

[ˌeɪ diː 'diː][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [swiːt] [kriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] .
add half a pint of sweet cream , and a pound of seeded raisins .
添加 一半 一个 品脱 的 甜的 奶油 , 和 一个 磅 的 播种 葡萄干 .

加入半品脱甜奶油和一磅带籽葡萄干。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
Bake in a quick oven . 17
烤 在 一个 快的 烤箱 . -

用烤箱快速烘烤。17

[kriːm] [keɪk] .
Cream Cake .
奶油 蛋糕 .

奶油蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Recipe No . 2 .
食谱 不 . 2 .

食谱二。

([wɪˈðaʊt] [egz] .)
(Without Eggs .)
(没有 鸡蛋 .)

（不含鸡蛋。）

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [θri:]['kʌp,ful] ; ['bʌtə(r)] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; ['flaʊə(r)] , [fɔ:r]['kʌp,ful] ; ['səʊdə] , 1½
Take : Sugar , 3 cupfuls ; butter , 1 cupful ; flour , 4 cupfuls ; soda , 1½
拿 : 糖 , 3 杯 ; 黄油 , 1 一杯 ; 面粉 , 4 杯 ; 苏打 , 1½
['ti:spu:n,ful] ;
teaspoonfuls ;
茶匙 ;

取：糖 3 杯；黄油 1 杯；面粉 4 杯；小苏打 1.5 茶匙；

['es(ə)ns] [ɒv; əv]['leмən] , [wʌn] ['ti:spu:nfʊl] ; ['nʌtmeg] , ½ (['greɪtɪd]) ; ['saʊə(r)] [kri:m] , [ˌtu:'tu:]
essence of lemon , 1 teaspoonful ; nutmeg , ½ (grated) ; sour cream , 2
本质 的 柠檬 , 1 一茶匙 ; 肉豆蔻 , ½ (磨碎的) ; 酸的 奶油 , 2
['kʌp,ful] .
cupfuls .
杯 .

柠檬香精 1 茶匙；肉豆蔻 ½ 个（磨碎）；酸奶油 2 杯。

[stɜ:(r)] [θri:] [kʌps][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['bʌtə(r)] [tə'geðə(r)] ['θʌrəli] ; [ˌeɪ di: 'di:] [tu:]
Stir three cups of sugar and one of butter together thoroughly ; add two
搅拌 三 杯子 的 糖 和 一 的 黄油 一起 彻底 ; 添加 二
['kʌp,ful][ɒv; əv]['saʊə(r)] [kri:m] ,
cupfuls of sour cream ,
杯 的 酸的 奶油 ,

将三杯糖和一杯黄油充分搅拌均匀；加入两杯酸奶油，

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['ti:spu:n,ful] [ɒv; əv]['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,
one and a half teaspoonfuls of soda dissolved in a little cold water ,
一 和 一个 一半 茶匙 的 苏打 溶解 在 一个 小的 寒冷的 水 ,

将一茶匙半小苏打溶解在少量冷水中，

[ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['leмən] , [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ;
a teaspoonful of essence of lemon , and half a grated nutmeg ;
一个 一茶匙 的 本质 的 柠檬 , 和 一半 一个 磨碎的 肉豆蔻 ;

一茶匙柠檬香精，半个磨碎的肉豆蔻；

[pɔ:(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][fɔ:(r)]['kʌp,ful][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
pour all this into the middle of four cupfuls of flour .
倒 全部 这 进入 这 中间 的 四 杯 的 面粉 .

将所有这些倒入四杯面粉的中间。

[mɪks][tə'geðə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns] . -
Mix together quickly and thoroughly , and bake at once . 18
混合 一起 迅速地 和 彻底 , 和 烤 在 一次 . -

快速充分搅拌均匀，立即烘烤。18

[kʌp] [keɪk] .
Cup Cake .
杯子 蛋糕 .

纸杯蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .
Recipe No . 1 .
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː]['kʌp,ful] ; ['bʌtə(r)] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [egz] , [fɔːr] ; ['flaʊə(r)] , [θriː]['kʌp,ful] ; ['beɪkɪŋ]
Take : **Sugar** , **2** **cupfuls** ; **butter** , **1** **cupful** ; **eggs** , **4** ; **flour** , **3** **cupfuls** ; **baking**
拿 : 糖 , 2 杯 ; 黄油 , 1 一杯 ; 鸡蛋 , 4 ; 面粉 , 3 杯 ; 烘烤
['paʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,

所需材料：糖 2 杯；黄油 1 杯；鸡蛋 4 个；面粉 3 杯；泡打粉

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['ɑːmənd] , [tuː; tə] [teɪst] .
1 **teaspoonful** ; **essence** **of** **almond** , **to** **taste** .
1 一茶匙 ; 本质 的 杏仁 , 到 品尝 .

1茶匙；杏仁香精，适量。

[biːt] [wʌn][kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [kriːm] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r)] [egz] ,
Beat **one** **cup** **of** **butter** **and** **two** **of** **sugar** **to** **cream** ; **then** **add** **four** **eggs** ,
打 一 杯子 的 黄油 和 二 的 糖 到 奶油 ; 然后 添加 四 鸡蛋 ,

将一杯黄油和两杯糖打发至蓬松；然后加入四个鸡蛋，

['waɪts] [ænd; ənd] [jəʊk] ['biːt(ə)n] ['seprətli] , [ænd; ənd] [θriː] ['kʌp,ful][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; ['fleɪvə(r)] [wɪð]
whites **and** **yolks** **beaten** **separately** , **and** **three** **cupfuls** **of** **flour** ; **flavor** **with**
白人 和 蛋黄 被打败 分别地 , 和 三 杯 的 面粉 ; 味道 和
['ɑːmənd][tuː; tə] [teɪst] ,
almond **to** **taste** ,
杏仁 到 品尝 ,

将蛋白和蛋黄分别打发，加入三杯面粉；根据口味加入杏仁调味。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]
and **at** **last** , **just** **before** **putting** **into** **the** **oven** , **add** **one** **teaspoonful** **of**
和 在 最后的 , 只是 前 推杆 进入 这 烤箱 , 添加 一 一茶匙 的
['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
baking **powder** .
烘烤 粉末 .

最后，在放入烤箱之前，加入一茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] , ['aɪðə(r)][ɪn][kʌps][ɔː(r)][pænz] . -
Bake **in** **a** **quick** **oven** , **either** **in** **cups** **or** **pans** . **19**
烤 在 一个 快的 烤箱 , 任何一个 在 杯子 或者 平底锅 . -

用烤箱快速烘烤，可以用杯子或烤盘。19

[kʌp] [keɪk] .
Cup **Cake** .
杯子 蛋糕 .

纸杯蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Recipe **No** . **2** .
食谱 不 . 2 .

食谱二。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [θriː] ['tiːkʌpˌfʊl] ; ['bʌtə(r)] , 1½ ['kʌp,ful] ; [egz] , [θriː] ; ['flaʊə(r)] , [sɪks]['kʌp,ful] ;
Take : **Sugar** , **3** **teacupfuls** ; **butter** , **1½** **cupfuls** ; **eggs** , **3** ; **flour** , **6** **cupfuls** ;
拿 : 糖 , 3 茶杯 ; 黄油 , 1½ 杯 ; 鸡蛋 , 3 ; 面粉 , 6 杯 ;
['es(ə)ns] [ɒv; əv]['lemən] ,
essence **of** **lemon** ,
本质 的 柠檬 ,

取：糖，3 茶杯；黄油，1.5 杯；鸡蛋，3 个；面粉，6 杯；柠檬香精，

[ɔː(r)][rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [teɪst] ; ['səʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; [mɪlk] , [wʌn]['kʌpfʊl] .
or **rose** - **water** , **to** **taste** ; **soda** , **1** **teaspoonful** ; **milk** , **1** **cupful** .
或者 玫瑰 - 水 , 到 品尝 ; 苏打 , 1 一茶匙 ; 牛奶 , 1 一杯 .

或玫瑰水，适量；苏打水，1茶匙；牛奶，1杯。

[stɜː(r)] [θriː] ['tiːkʌp,fʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

Stir	three	teacupfuls	of	sugar	and	one	and	a	half	of	butter	to	a
搅拌	三	茶杯	的	糖	和	一	和	一个	一半	的	黄油	到	一个

[kriːm] ;

cream	;
奶油	;

将三茶杯糖和一杯半黄油搅拌成奶油状；

[biːt] [θriː] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

beat	three	eggs	to	a	froth	,	and	stir	them	into	the	sugar	and	butter	,
打	三	鸡蛋	到	一个	泡沫	,	和	搅拌	他们	进入	这	糖	和	黄油	,

将三个鸡蛋打至起泡，然后拌入糖和黄油中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [θriː] ['kʌp,ful][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; ['fleɪvə(r)][tuː; tə] [teɪst] [wɪð] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['lemən][ɔː(r)]

together	with	three	cupfuls	of	flour	;	flavor	to	taste	with	essence	of	lemon	or
一起	和	三	杯	的	面粉	;	味道	到	品尝	和	本质	的	柠檬	或者

[rəʊz] - ['wɔːtə(r)] .

rose	-	water	.
玫瑰	-	水	.

加入三杯面粉；用柠檬香精或玫瑰水调味。

[dɪ'zɒlv] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ɒv; əv][mɪlk] , [streɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] ,

Dissolve	a	teaspoonful	of	soda	in	a	cupful	of	milk	,	strain	it	into	the	cake	,
溶解	一个	一茶匙	的	苏打	在	一个	一杯	的	牛奶	,	拉紧	它	进入	这	蛋糕	,

将一茶匙小苏打溶解在一杯牛奶中，然后过滤到蛋糕里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [mɔː(r)]['kʌp,ful][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wɪð] [θriː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [kriːm]

and	then	add	three	more	cupfuls	of	flour	,	with	three	teaspoonfuls	of	cream
和	然后	添加	三	更多的	杯	的	面粉	,	和	三	茶匙	的	奶油

- ['tɑːtə(r)] .

-	tartar	.
-	鞑靼	.

然后加入三杯面粉和三茶匙塔塔粉。

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪ'miːdiətli] ['aɪðə(r)][ɪn][kʌps][ɔː(r)][pænz] . -

Mix	well	,	and	bake	immediately	either	in	cups	or	pans	.	20
混合	出色地	,	和	烤	立即地	任何一个	在	杯子	或者	平底锅	.	-

充分搅拌后，立即倒入杯子或烤盘中烘烤。20

['kʌrənt] [keɪk] .

Currant	Cake	.
黑醋栗	蛋糕	.

葡萄干蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , ½ ['el biː] . ; ['ʃʊgə(r)] , ¾ ['el biː] . ; ['kʌrənts] , ½ ['el biː] . ;

Take	:	Flour	,	1	lb	.	;	butter	,	½	lb	.	;	sugar	,	¾	lb	.	;	currants	,	½	lb	.	;
拿	:	面粉	,	1	磅	.	;	黄油	,	½	磅	.	;	糖	,	¾	磅	.	;	醋栗	,	½	磅	.	;

取：面粉 1 磅；黄油 ½ 磅；糖 ¾ 磅；葡萄干 ½ 磅；

[egz] , [fɔːr] ; ['sɪnəmən] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['səʊdə] , ½ ['tiːspuːnfʊl] ; ½ [ə; eɪ]['lemən] .

eggs	,	4	;	cinnamon	,	1	teaspoonful	;	soda	,	½	teaspoonful	;	½	a	lemon	.
鸡蛋	,	4	;	肉桂	,	1	一茶匙	;	苏打	,	½	一茶匙	;	½	一个	柠檬	.

鸡蛋 4 个；肉桂 1 茶匙；苏打水 ½ 茶匙；半个柠檬。

[mɪks] [tə'geðə(r)] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

Mix	together	one	pound	of	flour	,	half	a	pound	of	butter	,
混合	一起	一	磅	的	面粉	,	一半	一个	磅	的	黄油	,

将一磅面粉、半磅黄油混合在一起，

[θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kʌrənts] ([wel] [wɒʃt])
three quarters of a pound of sugar , half a pound of currants (well washed)
三 四分之一 的 一个 磅 的 糖 , 一半 一个 磅 的 醋栗 (出色地 洗过)
,
,
,

四分之三磅糖，半磅葡萄干（洗净），

[fɔː(r)] [egz] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]
four eggs , one teaspoonful of cinnamon , half a teaspoonful of soda dissolved in
四 鸡蛋 , 一 一茶匙 的 肉桂 , 一半 一个 一茶匙 的 苏打 溶解 在
[hɒt]['wɔːtə(r)] ,
hot water ,
热的 水 ,

四个鸡蛋，一茶匙肉桂粉，半茶匙小苏打溶于热水中，

[hɑːf][ə; eɪ]['lemən] ([skwiːzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][raɪnd]['greɪtɪd]) .
half a lemon (squeezed and the rind grated) .
一半 一个 柠檬 (挤压 和 这 果皮 磨碎的) .

半个柠檬（挤出汁液，并将柠檬皮磨碎）。

[laɪn] [ðə; ðɪ] [beɪk] - [pænz] [wɪð] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] ; [drɒp][ðə; ðɪ]['mɪkstʃə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪk]
Line the bake - pans with buttered paper ; drop the mixture upon it , and bake
线 这 烤 - 平底锅 和 涂黄油的 纸 ; 降低 这 混合物 之上 它 , 和 烤
['kwɪkli] . -
quickly . 21
迅速地 . -

在烤盘上铺上涂了黄油的烘焙纸；将混合物倒入烘焙纸上，快速烘烤。21

['delɪkət] [keɪk] .
Delicate Cake .
精美的 蛋糕 .

精致的蛋糕。

[teɪk] : ['bʌtə(r)] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː]['kʌp,ful] ; [mɪlk] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [egz] , ['waɪts] [ɒv; əv]
Take : Butter , 1 cupful ; sugar , 2 cupfuls ; milk , 1 cupful ; eggs , whites of
拿 : 黄油 , 1 一杯 ; 糖 , 2 杯 ; 牛奶 , 1 一杯 ; 鸡蛋 , 白人 的
[faɪv] ;
5 ;
5 ;

取：黄油 1 杯；糖 2 杯；牛奶 1 杯；鸡蛋 5 个蛋白；

[kriːm] - ['tɑːtə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['səʊdə] , ½ ['tiːspuːnfʊl] ; ['flaʊə(r)] , [θriː]['kʌp,ful] .
cream - tartar , 1 teaspoonful ; soda , ½ teaspoonful ; flour , 3 cupfuls .
奶油 - 鞑靼 , 1 一茶匙 ; 苏打 , ½ 一茶匙 ; 面粉 , 3 杯 .

塔塔粉 1 茶匙；小苏打 ½ 茶匙；面粉 3 杯。

[stɜː(r)][wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]
Stir one cupful of butter and two of sugar to a cream ; add one
搅拌 一 一杯 的 黄油 和 二 的 糖 到 一个 奶油 ; 添加 一
['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
cupful of milk ,
一杯 的 牛奶 ,

将一杯黄油和两杯糖搅拌成奶油状；加入一杯牛奶，

[ðə; ðɪ] ['waɪts] [ɒv; əv] [faɪv] [egz] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] - ['tɑːtə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl]
the whites of five eggs , one teaspoonful of cream - tartar , half a teaspoonful
这 白人 的 五 鸡蛋 , 一 一茶匙 的 奶油 - 鞑靼 , 一半 一个 一茶匙
[ɒv; əv]['səʊdə] ,
of soda ,
的 苏打 ,

五个鸡蛋的蛋白，一茶匙塔塔粉，半茶匙小苏打，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈkʌp,ful][ɒv; əv] [ˈsɪftɪd] [ˈflaʊə(r)] .

and	three	cupfuls	of	sifted	flour	.
和	三	杯	的	筛过的	面粉	.

以及三杯过筛面粉。

([ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [pˈɜːpəsɪz]) . -

(	The	yolks	of	the	eggs	can	be	used	for	other	purposes	)	.	22
(	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	能	是	用过的	为了	其他	目的	)	.	-

（蛋黄还可以用于其他用途）。22

[ˈfænsi] [keɪks] .

Fancy	Cakes	.
想要	蛋糕	.

精致蛋糕。

[teɪk] : [ˈʃʊgə(r)] , ½ [ˈel biː] . ;

Take	:	Sugar	,	½	lb	.	;
拿	:	糖	,	½	磅	.	;

取：糖，½磅；

[egz] , [fɔːr] ; [ˈflaʊə(r)] , ½ [ˈel biː] . ; [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ˈlemən] , [wʌn] [ˈtiːspuːnfʊl] .

eggs	,	4	;	flour	,	½	lb	.	;	essence	of	lemon	,	1	teaspoonful	.
鸡蛋	,	4	;	面粉	,	½	磅	.	;	本质	的	柠檬	,	1	一茶匙	.

鸡蛋 4 个；面粉 ½ 磅；柠檬香精 1 茶匙。

[biːt] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][fɔː(r)] [egz] [təˈgeðə(r)] ;

Beat	half	a	pound	of	sugar	and	the	yolks	of	four	eggs	together	;
打	一半	一个	磅	的	糖	和	这	蛋黄	的	四	鸡蛋	一起	;

将半磅糖和四个鸡蛋的蛋黄一起搅拌均匀；

[ˌeɪ diː ˈdiː][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] , [ænd; ənd] [biːt] [ʌp] [ˈθʌrəli] ;

add	half	a	pound	of	flour	,	and	beat	up	thoroughly	;
添加	一半	一个	磅	的	面粉	,	和	打	向上	彻底	;

加入半磅面粉，充分搅拌；

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ˈlemən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	add	a	teaspoonful	of	essence	of	lemon	,	and	the	whites	of	the
然后	添加	一个	一茶匙	的	本质	的	柠檬	,	和	这	白人	的	这

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

然后加入一茶匙柠檬香精和蛋清，

[ˈbiːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .

beaten	to	a	stiff	froth	.
被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	.

搅打成浓稠的泡沫。

[beɪk] [ɪn] [smɔːl] [ˈpætiz] , [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ][ˈʃʊgə(r)] - [plʌm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] . -

Bake	in	small	patties	,	and	put	a	sugar	-	plum	on	the	top	of	each	.	23
烤	在	小的	肉饼	,	和	放	一个	糖	-	李子	在	这	顶部	的	每个	.	-

将它们做成小饼状烘烤，并在每个饼状饼上放一颗糖梅。23

[fruːt] [keɪk] .

Fruit	Cake	.
水果	蛋糕	.

水果蛋糕。

[teɪk] : [waɪt] [ˈʃʊgə(r)] , [wʌn][ˈel biː] . ; [ˈbʌtə(r)] , ¾ [ˈel biː] . ;

Take	:	White	sugar	,	1	lb	.	;	butter	,	¾	lb	.	;
拿	:	白色的	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	¾	磅	.	;

用量：白砂糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；

[egz] , ['sɛvən] ; ['flaʊə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['sɪtrən] , ¼ ['el biː] . ; ['nʌtmeg] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['sɪnəmən]
eggs , **7** ; **flour** , **1** **lb** . ; **citron** , **¼** **lb** . ; **nutmeg** , **1** **teaspoonful** ; **cinnamon**
鸡蛋 , 7 ; 面粉 , 1 磅 . ; 香橼 , ¼ 磅 . ; 肉豆蔻 , 1 一茶匙 ; 肉桂
, [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ;
, **1** **teaspoonful** **;**
, 1 一茶匙 ;

鸡蛋 7 个；面粉 1 磅；香橼 ¼ 磅；肉豆蔻 1 茶匙；肉桂 1 茶匙；

['kʌrənts] , ½ ['el biː] . ; ['reɪzɪnz] , ½ ['el biː] .
currants **,** **½** **lb** **.** **;** **raisins** **,** **½** **lb** **.**
醋栗 , ½ 磅 . ; 葡萄干 , ½ 磅 .

醋栗，½磅；葡萄干，½磅。

[biːt] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
Beat **one** **pound** **of** **fine** **white** **sugar** **and** **three** **quarters** **of** **a** **pound** **of**
打 一 磅 的 美好的 白色的 糖 和 三 四分之一 的 一个 磅 的
['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ;
butter **to** **a** **cream** **;**
黄油 到 一个 奶油 ;

将一磅细白砂糖和四分之三磅黄油搅打成奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [egz] , ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] ; [ðen] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv]
add **the** **yolks** **of** **seven** **eggs** **,** **beaten** **to** **a** **froth** **;** **then** **the** **whites** **of**
添加 这 蛋黄 的 七 鸡蛋 , 被打败 到 一个 泡沫 ; 然后 这 白人 的
[ðə; ði] [egz] ,
the **eggs** **,**
这 鸡蛋 ,

加入七个打发至起泡的蛋黄；然后加入蛋白，

[wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['sɪtrən] , [wʌn]
whipped **to** **a** **froth** **,** **and** **a** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **citron** **,** **one**
鞭打 到 一个 泡沫 , 和 一个 四分之一 的 一个 磅 的 香橼 , 一
['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['nʌtmeg] ,
teaspoonful **of** **nutmeg** **,**
一茶匙 的 肉豆蔻 ,

搅打至起泡，加入四分之一磅香橼，一茶匙肉豆蔻，

[wʌn][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [stɜː(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]
one **of** **cinnamon** **,** **and** **one** **pound** **of** **flour** **;** **stir** **together** **,** **and** **add**
一 的 肉桂 , 和 一 磅 的 面粉 ; 搅拌 一起 , 和 添加
[hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kʌrənts] ,
half **a** **pound** **of** **currants** **,**
一半 一个 磅 的 醋栗 ,

取一磅肉桂粉和一磅面粉；搅拌均匀，再加入半磅葡萄干。

[wɒʃt] ['keəfəli] [ænd; ənd] [dredʒd] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['reɪzɪnz] , ['siːdɪd] [ænd; ənd]
washed **carefully** **and** **dredged** **,** **and** **half** **a** **pound** **of** **raisins** **,** **seeded** **and**
洗过 小心 和 疏浚 , 和 一半 一个 磅 的 葡萄干 , 播种 和
[tʃɒpt] .
chopped **.**
切碎 .

仔细清洗并裹上干粉，加入半磅去籽切碎的葡萄干。

[mɪks] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
Mix **thoroughly** **,** **and** **bake** **in** **a** **moderately** **quick** **oven** **.** **24**
混合 彻底 , 和 烤 在 一个 中等程度 快的 烤箱 . -

充分搅拌，然后放入中速烤箱烘烤。24

['dʒɪndʒəbred] .
Gingerbread **.**
姜饼 .

姜饼。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .
Recipe No . 1 .
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , ½ ['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , ½ ['el biː] . ; ['flaʊə(r)] , [ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] . ; ['kærəweɪ] [siːd] , [wʌn]
Take : Sugar , ½ lb . ; butter , ½ lb . ; flour , 2 lbs . ; caraway seed , 1
拿 : 糖 , ½ 磅 . ; 黄油 , ½ 磅 . ; 面粉 , 2 磅 . ; 葛缕子 种子 , 1
[ˌəʊ 'zed] . ;
oz . ;
盎司 . ;

取：糖 ½ 磅；黄油 ½ 磅；面粉 2 磅；葛缕子籽 1 盎司；

[graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn][ˌəʊ 'zed] . ; [ˌkɒri'ændə(r)] [siːd] , ½ [ˌəʊ 'zed] . ; [mə'læsɪz] , 1¾ ['ɛl'biː'ɛs] .
ground ginger , 1 oz . ; coriander seed , ½ oz . ; molasses , 1¾ lbs .
地面 姜 , 1 盎司 . ; 香菜 种子 , ½ 盎司 . ; 糖蜜 , 1¾ 磅 .

姜粉 1 盎司；芫荽籽 ½ 盎司；糖蜜 1¾ 磅。

[rʌb] [tə'geðə(r)] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [faɪn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ;
Rub together half a pound of fine sugar and half a pound of butter ;
擦 一起 一半 一个 磅 的 美好的 糖 和 一半 一个 磅 的 黄油 ;

将半磅细砂糖和半磅黄油揉搓在一起；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wel] [draɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv]['kærəweɪ] [siːd] ,
then add two pounds of flour , well dried by the fire , one ounce of caraway seed ,
然后 添加 二 磅 的 面粉 , 出色地 干燥 经过 这 火 , 一 盎司 的 葛缕子 种子 ,

然后加入两磅用火烤干的面粉，一盎司葛缕子籽，

[wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ˌkɒri'ændə(r)] [siːd] .
one ounce of ground ginger , and half an ounce of coriander seed .
一 盎司 的 地面 姜 , 和 一半 一个 盎司 的 香菜 种子 .

一盎司姜粉，半盎司芫荽籽。

[mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtə(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [rəʊl] [θɪn] ,
Mix them with one and three quarter pounds of molasses , roll thin ,
混合 他们 和 一 和 三 四分之一 磅 的 糖蜜 , 卷 薄的 ,

将它们与一又四分之三磅糖蜜混合，擀成薄片，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
and bake in a quick oven . 25
和 烤 在 一个 快的 烤箱 . -

然后用快速烤箱烘烤。25

['dʒɪndʒəbred] .
Gingerbread .
姜饼 .

姜饼。

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Recipe No . 2 .
食谱 不 . 2 .

食谱二。

(['flemiŋ] .)
(Fleming .)
(弗莱明 .)

（弗莱明。）

[teɪk] : ['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , ¼ ['el biː] .

Take	**:**	**Butter**	**and**	**sugar**	**,**	**¼**	**lb**	**.**
拿	:	黄油	和	糖	,	¼	磅	.

取：黄油和糖，¼磅。

[iːtʃ] ; [mə'læsɪz] , ½ [ˌpiː 'tiː] . ; [egz] , [fɔːr] ; ['flaʊə(r)] , 1½ [ˌpiː'tiː'ɛs] . ; [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn]

each	**;**	**molasses**	**,**	**½**	**pt**	**.**	**;**	**eggs**	**,**	**4**	**;**	**flour**	**,**	**1½**	**pts**	**.**	**;**	**ground**	**ginger**	**,**	**1**
每个	;	糖蜜	,	½	pt	.	;	鸡蛋	,	4	;	面粉	,	1½	点	.	;	地面	姜	,	1

['teɪblˌspuːnfʊl] ;

tablespoonful	**;**
一汤匙	;

每份；糖蜜，½ 品脱；鸡蛋，4 个；面粉，1.5 品脱；姜粉，1 汤匙；

['sɪnəmən] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['səʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] .

cinnamon	**,**	**1**	**teaspoonful**	**;**	**soda**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**.**
肉桂	,	1	一茶匙	;	苏打	,	1	一茶匙	.

肉桂粉 1 茶匙；小苏打粉 1 茶匙。

[stɜː(r)][tə'geðə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][paʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː][hɑːf]

Stir	**together**	**a**	**quarter**	**pound**	**each**	**of**	**butter**	**and**	**brown**	**sugar**	**;**	**add**	**half**
搅拌	一起	一个	四分之一	磅	每个	的	黄油	和	棕色的	糖	;	添加	一半

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mə'læsɪz] .

a	**pint**	**of**	**molasses**	**.**
一个	品脱	的	糖蜜	.

将四分之一磅黄油和四分之一磅红糖搅拌在一起；加入半品脱糖蜜。

[biːt] [fɔː(r)] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] ,

Beat	**four**	**eggs**	**to**	**a**	**froth**	**,**
打	四	鸡蛋	到	一个	泡沫	,

将四个鸡蛋打至起泡，

[ænd; ənd][stɜː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [ə; eɪ][skænt][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**stir**	**them**	**into**	**the**	**mixture**	**alternately**	**with**	**a**	**scant**	**pint**	**and**	**a**
和	搅拌	他们	进入	这	混合物	交替	和	一个	稀少	品脱	和	一个

[hɑːf][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ;

half	**of**	**flour**	**;**
一半	的	面粉	;

将它们与少许一品脱半面粉交替搅拌到混合物中；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]

add	**a**	**heaping**	**tablespoonful**	**of**	**ground**	**ginger**	**,**	**and**	**a**	**teaspoonful**	**of**
添加	一个	堆积	一汤匙	的	地面	姜	,	和	一个	一茶匙	的

['paʊdəd] ['sɪnəmən] .

powdered	**cinnamon**	**.**
粉末状	肉桂	.

加入一大勺姜粉和一茶匙肉桂粉。

[stɜː(r)][tə'geðə(r)] [wel] .

Stir	**together**	**well**	**.**
搅拌	一起	出色地	.

充分搅拌均匀。

[dɪ'zɒlv] [ə; eɪ]['levə(ə)l] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

Dissolve	**a**	**level**	**teaspoonful**	**of**	**soda**	**in**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**warm**	**water**	**,**
溶解	一个	等级	一茶匙	的	苏打	在	二	汤匙	的	温暖的	水	,

[ænd; ənd][stɜː(r)] [ðɪs] [ɪn][lɑːst] .

and	**stir**	**this**	**in**	**last**	**.**
和	搅拌	这	在	最后的	.

将一平茶匙小苏打溶解在两汤匙温水中，最后搅拌均匀。

[pʊt][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəd] [tɪn][pæn] ,

Put	the	mixture	into	a	buttered	tin	pan	,
放	这	混合物	进入	一个	涂黄油的	锡	平底锅	,

将混合物倒入涂了黄油的锡盘中，

[set][æt; ət][wʌns][ɪn][brɪsk] ([nɒt] [tuː] [hɒt]) ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [wel] .

set	at	once	in	brisk	(	not	too	hot	)	oven	and	bake	well	.
放	在	一次	在	轻快	(	不是	也	热的	)	烤箱	和	烤	出色地	.

立即放入温度适中（不要太热）的烤箱中烘烤至熟透。

[test] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] . -

Test	with	a	straw	.	26
测试	和	一个	稻草	.	-

用吸管测试。26

['dʒɪndʒəbred] .

Gingerbread	.
姜饼	.

姜饼。

['resəpi] [nəʊ] . [θriː] .

Recipe	No	.	3	.
食谱	不	.	3	.

食谱编号 3。

([hɑːd] .)

(	Hard	.	)
(	难的	.	)

（难的。）

[teɪk] : [mə'læsɪz] , [wʌn][ˌpiː 'tiː] . ; ['bʌtə(r)] , ½ ['el biː] . ; ['saʊə(r)][mɪlk] , [wʌn] ['tiːkʌpˌfʊl] ; [graʊnd]

Take	:	Molasses	,	1	pt	.	;	butter	,	½	lb	.	;	sour	milk	,	1	teacupful	;	ground
拿	:	糖蜜	,	1	pt	.	;	黄油	,	½	磅	.	;	酸的	牛奶	,	1	一杯茶	;	地面

['dʒɪndʒə(r)] ,

ginger	,
姜	,

取：糖蜜 1 品脱；黄油 ½ 磅；酸奶 1 茶杯；姜粉，

[ˌtuː'tuː] ['teɪblˌspuːnful] ; ['səʊdə] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] ; [kləʊvz] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] ; ['leɪmən] , [raɪnd]

2	tablespoonfuls	;	soda	,	1	tablespoonful	;	cloves	,	1	tablespoonful	;	lemon	,	rind
2	汤匙	;	苏打	,	1	一汤匙	;	丁香	,	1	一汤匙	;	柠檬	,	果皮

[ɒv; əv][wʌn] ; ['flaʊə(r)] .

of	1	;	flour	.
的	1	;	面粉	.

2 汤匙；小苏打，1 汤匙；丁香，1 汤匙；柠檬皮，1 个；面粉。

[mɪks][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [hɑːf][ə; eɪ][paʊnd][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv]['saʊə(r)][mɪlk] ,

Mix	one	pint	of	molasses	,	half	a	pound	of	butter	,	one	cupful	of	sour	milk	,
混合	一	品脱	的	糖蜜	,	一半	一个	磅	的	黄油	,	一	一杯	的	酸的	牛奶	,

将一品脱糖蜜、半磅黄油、一杯酸奶混合在一起。

[tuː] ['teɪblˌspuːnful] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]

two	tablespoonfuls	of	ginger	,	one	tablespoonful	of	soda	,	one	tablespoonful	of
二	汤匙	的	姜	,	一	一汤匙	的	苏打	,	一	一汤匙	的

[kləʊvz] ,

cloves	,
丁香	,

两汤匙姜末，一汤匙小苏打，一汤匙丁香，

[ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][wʌn]['leɪmən] (['greɪtɪd]) , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] .

the	rind	of	one	lemon	(	grated	)	,	and	flour	enough	to	make	a	stiff	paste	.
这	果皮	的	一	柠檬	(	磨碎的	)	,	和	面粉	足够的	到	制作	一个	僵硬的	粘贴	.

一个柠檬的皮（磨碎），以及足够的面粉，可以制成较硬的糊状物。

['bʌtə(r)][ðə; ði][tɪn] [ʃi:ts] , [rəʊl][ðə; ði] [dəʊ] [ɒn][ðem; ðəm] , ['sprɪŋk(ə)l] ['laɪtli] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][æz; əz]

Butter	**the**	**tin**	**sheets**	**,**	**roll**	**the**	**dough**	**on**	**them**	**,**	**sprinkle**	**lightly**	**with**	**sugar**	**as**
黄油	这	锡	纸张	,	卷	这	面团	在	他们	,	撒	轻轻	和	糖	作为

[θɪn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

thin	**as**	**possible**	**,**
薄的	作为	可能的	,

在烤盘上涂上黄油，将面团擀开放在烤盘上，然后轻轻地撒上一层尽可能薄的糖。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

and	**bake**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**	**27**
和	烤	在	一个	快的	烤箱	.	-

然后放入烤箱快速烘烤。27

['dʒɪndʒəbred] .

Gingerbread	**.**
姜饼	.

姜饼。

['resəpi] [nəʊ] . [fɔ:r] .

Recipe	**No**	**.**	**4**	**.**
食谱	不	.	4	.

食谱编号 4。

([sɒft] .)

(	**Soft**	**.**	**)**
(柔软的	.		)

（柔软的。）

[teɪk] : ['bʌtə(r)] , [wʌn] ['ti:kʌpˌfʊl] , ['meltɪd] ; [mə'læsɪz] , [wʌn][ˌpi: 'ti:] . ; [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn]

Take	**:**	**Butter**	**,**	**1**	**teacupful**	**,**	**melted**	**;**	**molasses**	**,**	**1**	**pt**	**.**	**;**	**ground**	**ginger**	**,**	**1**
拿	:	黄油	,	1	一杯茶	,	融化	;	糖蜜	,	1	pt	.	;	地面	姜	,	1

['teɪblˌspu:nfʊl] ; ['flaʊə(r)] , [wʌn][ˌpi: 'ti:] . ;

tablespoonful	**;**	**flour**	**,**	**1**	**pt**	**.**	**;**
一汤匙	;	面粉	,	1	pt	.	;

取：黄油 1 茶杯（融化）；糖蜜 1 品脱；姜粉 1 汤匙；面粉 1 品脱；

[egz] , [ˌtu:'tu:] ; ['səʊdə] , [ˌtu:'tu:] ['ti:spu:nˌful] ; ['saʊə(r)][mɪlk] , ½ [ˌpi: 'ti:] . ; ['flaʊə(r)] ; ['lemən] [pi:l] .

eggs	**,**	**2**	**;**	**soda**	**,**	**2**	**teaspoonfuls**	**;**	**sour**	**milk**	**,**	**½**	**pt**	**.**	**;**	**flour**	**;**	**lemon**	**peel**	**.**
鸡蛋	,	2	;	苏打	,	2	茶匙	;	酸的	牛奶	,	½	pt	.	;	面粉	;	柠檬	果皮	.

鸡蛋 2 个；小苏打 2 茶匙；酸奶 ½ 品脱；面粉；柠檬皮。

[mɪks][ə; eɪ] ['ti:kʌpˌfʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [ə; eɪ] ['teɪblˌspu:nfʊl]

Mix	**a**	**teacupful**	**of**	**melted**	**butter**	**with**	**a**	**pint**	**of**	**molasses**	**,**	**a**	**tablespoonful**
混合	一个	一杯茶	的	融化	黄油	和	一个	品脱	的	糖蜜	,	一个	一汤匙

[ɒv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] ,

of	**ground**	**ginger**	**,**
的	地面	姜	,

将一茶杯融化的黄油与一品脱糖蜜、一汤匙姜粉混合。

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [tu:] ['bi:t(ə)n] [egz] ; [ə; eɪ] [freʃ] ['lemən] [pi:l] , [kʌt]['ɪntu:][strɪps] ,

a	**pint**	**of**	**flour**	**,**	**and**	**two**	**beaten**	**eggs**	**;**	**a**	**fresh**	**lemon**	**peel**	**,**	**cut**	**into**	**strips**	**,**
一个	品脱	的	面粉	,	和	二	被打败	鸡蛋	;	一个	新鲜的	柠檬	果皮	,	切	进入	条状物	,

一品脱面粉，两个打散的鸡蛋；一片新鲜柠檬皮，切成条状，

[meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] .

may	**be**	**added**	**.**
可能	是	额外	.

可以添加。

[mɪks] [tuː] [ˈtiːspuːn,ful] [ɒv; əv][ˈsəʊdə][ɪn][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ˈsaʊə(r)][mɪlk] , [stɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]

Mix	**two**	**teaspoonfuls**	**of**	**soda**	**in**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**sour**	**milk**	**,**	**stir**	**it**	**into**	**the**
混合	二	茶匙	的	苏打	在	一半	一个	品脱	的	酸的	牛奶	,	搅拌	它	进入	这

[keɪk] ,

cake	**.**
蛋糕	.

将两茶匙小苏打溶于半品脱酸奶中，搅拌均匀后倒入蛋糕中。

[ænd; əndˌeɪ diː ˈdiː][ˈflaʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sɒft] [spʌndʒ] .

and	**add**	**flour**	**enough**	**to**	**make**	**soft**	**sponge**	**.**
和	添加	面粉	足够的	到	制作	柔软的	海绵	.

加入足够的面粉，揉成柔软的海绵状。

[beɪk] [ɪn] [diːp] [pænz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒdərətli] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n] , [əˈbaʊt][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] . -

Bake	**in**	**deep**	**pans**	**,**	**in**	**a**	**moderately**	**quick**	**oven**	**,**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**28**
烤	在	深的	平底锅	,	在	一个	中等程度	快的	烤箱	,	关于	一半	一个	小时	.	-

用深烤盘，在中等温度的烤箱中烘烤约半小时。28

[ˈdʒɪndʒəbred] .

Gingerbread	**.**
姜饼	.

姜饼。

[ˈresəpi] [nəʊ] . [faɪv] .

Recipe	**No**	**.**	**5**	**.**
食谱	不	.	5	.

食谱编号5。

([spaɪst] .)

(	**Spiced**	**.**	**)**
(	加香料	.	)

（加香料。）

[teɪk] : [ˈʃʊgə(r)] , [wʌn][ˈel biː] . ; [ˈbʌtə(r)] , ½ [ˈel biː] . ;

Take	**:**	**Sugar**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**	**butter**	**,**	**½**	**lb**	**.**	**;**
拿	:	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	½	磅	.	;

取：糖 1 磅；黄油 ½ 磅；

[egz] , [faɪv] ; [mɪlk] , [θriː] [ˈteibl,spuːnful] ; [kriːm] - [ˈtɑːtə(r)] , [wʌn] [ˈtiːspuːnfʊl] ; [ˈsəʊdə] , ½

eggs	**,**	**5**	**;**	**milk**	**,**	**3**	**tablespoonfuls**	**;**	**cream**	**-**	**tartar**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**;**	**soda**	**,**	**½**
鸡蛋	,	5	;	牛奶	,	3	汤匙	;	奶油	-	鞑靼	,	1	一茶匙	;	苏打	,	½

[ˈtiːspuːnfʊl] ; [graʊnd] [ˈdʒɪndʒə(r)] ,

teaspoonful	**;**	**ground**	**ginger**	**,**
一茶匙	;	地面	姜	,

鸡蛋 5 个；牛奶 3 汤匙；塔塔粉 1 茶匙；小苏打 ½ 茶匙；姜粉

[wʌn] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] ; [ˈflaʊə(r)] , [wʌn][ˈel biː] . ; [kləʊvz] , [ˈnʌtmeg] , [ˈsɪnəmən] , [ˈtiːspuːnfʊl] [iːtʃ] .

1	**tablespoonful**	**;**	**flour**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**	**cloves**	**,**	**nutmeg**	**,**	**cinnamon**	**,**	**teaspoonful**	**each**	**.**
1	一汤匙	;	面粉	,	1	磅	.	;	丁香	,	肉豆蔻	,	肉桂	,	一茶匙	每个	.

汤匙；面粉，1 磅；丁香，肉豆蔻，肉桂，各一茶匙。

[stɜː(r)][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ;

Stir	**one**	**pound**	**of**	**sugar**	**and**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**;**
搅拌	一	磅	的	糖	和	一半	一个	磅	的	黄油	到	一个	奶油	;

将一磅糖和半磅黄油搅拌成奶油状；

[ˌeɪ diː ˈdiː][faɪv] [egz] [ˈbiːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , [θriː] [ˈteibl,spuːnful] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn]

add	**five**	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**froth**	**,**	**three**	**tablespoonfuls**	**of**	**sweet**	**milk**	**,**	**one**
添加	五	鸡蛋	被打败	到	一个	泡沫	,	三	汤匙	的	甜的	牛奶	,	一

[ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] - [ˈtɑːtə(r)] ,

teaspoonful	**of**	**cream**	**-**	**tartar**	**,**
一茶匙	的	奶油	-	鞑靼	,

加入五个打发至起泡的鸡蛋、三汤匙甜牛奶、一茶匙塔塔粉，

[hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ]

half	a	teaspoonful	of	soda	dissolved	in	a	little	hot	water	,	a	heaping
一半	一个	一茶匙	的	苏打	溶解	在	一个	小的	热的	水	,	一个	堆积

['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] ,

tablespoonful	of	ground	ginger	,
一汤匙	的	地面	姜	,

半茶匙小苏打溶于少量热水中，一大勺姜粉，

[ænd; ənd][wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [kləʊvz] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] ;

and	one	teaspoonful	each	of	cloves	,	nutmeg	,	and	cinnamon	;
和	一	一茶匙	每个	的	丁香	,	肉豆蔻	,	和	肉桂	;

以及一茶匙丁香、一茶匙肉豆蔻和一茶匙肉桂；

[mɪks][tə'geðə(r)] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

mix	together	well	and	add	one	pound	of	flour	.
混合	一起	出色地	和	添加	一	磅	的	面粉	.

充分混合后，加入一磅面粉。

([ðɪs] [ə'maʊnt] [wɪl] [meɪk] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] [ləʊvz] .) -

(	This	amount	will	make	two	good	-	sized	loaves	.	)	29
(	这	数量	将要	制作	二	好的	-	尺寸	面包	.	)	-

（这些材料可以做两个大小合适的面包。）29

['dʒɪndʒəbred] .

Gingerbread	.
姜饼	.

姜饼。

['resəpi] [nəʊ] . [sɪks] .

Recipe	No	.	6	.
食谱	不	.	6	.

食谱编号 6。

([spʌndʒ] .)

(	Sponge	.	)
(	海绵	.	)

（海绵。）

[teɪk] : [mə'læsɪz] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['bʌtə(r)] , ½ ['kʌpfʊl] ; ['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] ; ['saʊə(r)] [mɪlk]

Take	:	Molasses	,	1	cupful	;	butter	,	½	cupful	;	ginger	,	1	tablespoonful	;	sour	milk
拿	:	糖蜜	,	1	一杯	;	黄油	,	½	一杯	;	姜	,	1	一汤匙	;	酸的	牛奶

, [wʌn] ['kʌpfʊl] ;

,	1	cupful	;
,	1	一杯	;

取：糖蜜 1 杯；黄油 ½ 杯；生姜 1 汤匙；酸奶 1 杯；

['səʊdə] 1½ ['tiːspuːn,ful] ; ['flaʊə(r)] .

soda	1½	teaspoonfuls	;	flour	.
苏打	1½	茶匙	;	面粉	.

小苏打 1½ 茶匙；面粉。

[mɪks][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [hɑːf][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl]

Mix	a	cupful	of	molasses	,	half	a	cupful	of	butter	,	and	one	tablespoonful
混合	一个	一杯	的	糖蜜	,	一半	一个	一杯	的	黄油	,	和	一	一汤匙

[ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] ,

of	ginger	,
的	姜	,

将一杯糖蜜、半杯黄油和一汤匙姜末混合在一起。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [wel] [wɔːm] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv]['saʊə(r)]

and	set	it	on	the	fire	till	well	warmed	;	then	add	one	cupful	of	sour
和	放	它	在	这	火	直到出色地		温暖	;	然后	添加	一	一杯	的	酸的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

放在火上加热至温热；然后加入一杯酸奶，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf]

one	teaspoonful	and	a	half	of	soda	and	enough	flour	to	make	a	stiff
一	一茶匙	和	一个	一半	的	苏打	和	足够的	面粉	到	制作	一个	僵硬的

[spʌndʒ] .

sponge	.
海绵	.

一茶匙半小苏打，加上足够的面粉，揉成硬海绵。

[beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Bake	at	once	in	a	rather	quick	oven	.	30
烤	在	一次	在	一个	相当	快的	烤箱	.	-

立即放入温度较低的烤箱烘烤。30

['dʒɪndʒə(r)][snæps] .

Ginger	Snaps	.
姜	快照	.

姜饼。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .

Recipe	No	.	1	.
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[teɪk] : ['bʌtə(r)] , ½ ['el biː] . ; [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , ¼ ['el biː] . ; [mə'læsɪz] , [wʌn][ˌpiː 'tiː] . ;

Take	:	Butter	,	½	lb	.	;	brown	sugar	,	¼	lb	.	;	molasses	,	1	pt	.	;
拿	:	黄油	,	½	磅	.	;	棕色的	糖	,	¼	磅	.	;	糖蜜	,	1	pt	.	;

取：黄油 ½ 磅；红糖 ¼ 磅；糖蜜 1 品脱；

['dʒɪndʒə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['teibl,spuːnful] ; ['flaʊə(r)] , [wʌn][ˌkjuː 'tiː] . ; ['səʊdə] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] ; [mɪlk] ,

ginger	,	2	tablespoonfuls	;	flour	,	1	qt	.	;	soda	,	2	teaspoonfuls	;	milk	,
姜	,	2	汤匙	;	面粉	,	1	qt	.	;	苏打	,	2	茶匙	;	牛奶	,

[wʌn][waɪn] - ['glɑːsfʊl] .

1	wine	-	glassful	.
1	葡萄酒	-	满杯	.

生姜 2 汤匙；面粉 1 夸脱；小苏打 2 茶匙；牛奶 1 杯。

[teɪk] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

Take	half	a	pound	of	butter	,
拿	一半	一个	磅	的	黄油	,

取半磅黄油，

[melt][ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]

melt	and	mix	with	a	quarter	of	a	pound	of	brown	sugar	,	a	pint	of
熔化	和	混合	和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	棕色的	糖	,	一个	品脱	的

[mə'læsɪz] ,

molasses	,
糖蜜	,

融化后与四分之一磅红糖、一品脱糖蜜混合，

[tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

two	tablespoonfuls	of	ground	ginger	,	and	a	quart	of	flour	.
二	汤匙	的	地面	姜	,	和	一个	夸脱	的	面粉	.

两汤匙姜粉，一夸脱面粉。

[dɪ'zɒlv] [tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ][waɪn] - [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] , [streɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
Dissolve two teaspoonfuls of soda in a wine - glass of milk , strain it into the
溶解 二 茶匙 的 苏打 在 一个 葡萄酒 - 玻璃 的 牛奶 , 拉紧 它 进入 这
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

将两茶匙小苏打溶解在一杯牛奶中，然后过滤到蛋糕里。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [dəʊ] .
and add sufficient flour to make a soft dough .
和 添加 充足的 面粉 到 制作 一个 柔软的 面团 .

加入足够的面粉，揉成柔软的面团。

[rəʊl][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θɪn] , [kʌt]['ɪntuː] [smɔːl] [keɪks] , [ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
Roll it out thin , cut into small cakes , and bake them in a quick oven . 31
卷 它 出去 薄的 , 切 进入 小的 蛋糕 , 和 烤 他们 在 一个 快的 烤箱 . -

将其擀薄，切成小饼，放入烤箱快速烘烤。31

['dʒɪndʒə(r)][snæps] .
Ginger Snaps .
姜 快照 .

姜饼。

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Recipe No . 2 .
食谱 不 . 2 .

食谱二。

[teɪk] : ['bʌtə(r)] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [mə'læsɪz] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['wɔːtə(r)] , ½ ['kʌpfʊl] ;
Take : Butter , 1 cupful ; sugar , 1 cupful ; molasses , 1 cupful ; water , ½ cupful ;
拿 : 黄油 , 1 一杯 ; 糖 , 1 一杯 ; 糖蜜 , 1 一杯 ; 水 , ½ 一杯 ;

取：黄油 1 杯；糖 1 杯；糖蜜 1 杯；水 ½ 杯；

[graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [kləʊvz] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [iːtʃ] ; ['səʊdə] , [wʌn]
ground ginger , cinnamon , and cloves , 1 tablespoonful each ; soda , 1
地面 姜 , 肉桂 , 和 丁香 , 1 一汤匙 每个 ; 苏打 , 1
['tiːspuːnfʊl] ; ['flaʊə(r)] .
teaspoonful ; flour .
一茶匙 ; 面粉 .

姜粉、肉桂粉、丁香粉各1汤匙；小苏打1茶匙；面粉。

[mɪks][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] [wɪð] [wʌn] ['hiːpɪŋ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]
Mix a cupful of butter with one heaping cupful of sugar , one cupful of
混合 一个 一杯 的 黄油 和 一 堆积 一杯 的 糖 , 一 一杯 的
[mə'læsɪz] ,
molasses ,
糖蜜 ,

将一杯黄油与一大杯糖、一杯糖蜜混合，

[hɑːf][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [iːtʃ] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd]
half a cupful of cold water , one tablespoonful each ground ginger and
一半 一个 一杯 的 寒冷的 水 , 一 一汤匙 每个 地面 姜 和
['sɪnəmən] ,
cinnamon ,
肉桂 ,

半杯冷水，一汤匙姜粉和一汤匙肉桂粉，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kləʊvz] , [wʌn][ɒv; əv]['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] ,
one teaspoonful of cloves , one of soda dissolved in hot water ,
一 一茶匙 的 丁香 , 一 的 苏打 溶解 在 热的 水 ,

一茶匙丁香，一茶匙小苏打溶于热水中，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [dəʊ] .
and **enough** **flour** **to** **make** **a** **pretty** **stiff** **dough** **.**
和 足够的 面粉 到 制作 一个 漂亮的 僵硬的 面团 .

还要加入足够的面粉，揉成一个比较硬的面团。

[rəʊl] [aʊt] [θɪn] , [ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət] [wʌns] . -
Roll **out** **thin** **,** **and** **bake** **at** **once** **.** **32**
卷 出去 薄的 , 和 烤 在 一次 . -

擀薄后立即烘烤。32

['gəʊldən] [keɪk] .
Golden **Cake** **.**
金的 蛋糕 .

金色蛋糕。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , ¾ ['el biː] . ;
Take **:** **White** **sugar** **,** **1** **lb** **.** **;** **butter** **,** **¾** **lb** **.** **;**
拿 : 白色的 糖 , 1 磅 . ; 黄油 , ¾ 磅 . ;

用量：白砂糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；

[egz] , [jəʊk] [ɒv; əv] - ; ['flaʊə(r)] , [ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] . ; [mɪlk] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['lemən] , [wʌn] ; [meɪs] ;
eggs **,** **yolks** **of** **16** **;** **flour** **,** **2** **lbs** **.** **;** **milk** **,** **1** **cupful** **;** **lemon** **,** **1** **;** **mace** **;**
鸡蛋 , 蛋黄 的 - ; 面粉 , 2 磅 . ; 牛奶 , 1 一杯 ; 柠檬 , 1 ; 锤 ;
['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
baking **powder** **.**
烘烤 粉末 .

鸡蛋，蛋黄 16 个；面粉 2 磅；牛奶 1 杯；柠檬 1 个；肉豆蔻；泡打粉。

[mɪks] [tə'geðə(r)] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
Mix **together** **one** **pound** **of** **fine** **white** **sugar** **,** **three** **quarters** **of** **a** **pound** **of**
混合 一起 一 磅 的 美好的 白色的 糖 , 三 四分之一 的 一个 磅 的
['bʌtə(r)] ,
butter **,**
黄油 ,

将一磅细白砂糖、四分之三磅黄油混合在一起，

[ðə; ðɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [egz] , [ðə; ðɪ] [raɪnd] [ænd; ənd] [dʒuːs] [ɒv; əv] [wʌn] ['lemən] , [wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]
the **yolks** **of** **sixteen** **eggs** **,** **the** **rind** **and** **juice** **of** **one** **lemon** **,** **one** **cupful** **of**
这 蛋黄 的 十六 鸡蛋 , 这 果皮 和 汁 的 一 柠檬 , 一 一杯 的
[mɪlk] ,
milk **,**
牛奶 ,

十六个鸡蛋的蛋黄，一个柠檬的皮和汁，一杯牛奶，

[ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wɪð] [tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ; ['siːz(ə)n]
and **two** **pounds** **of** **flour** **,** **with** **two** **teaspoonfuls** **of** **baking** **powder** **;** **season**
和 二 磅 的 面粉 , 和 二 茶匙 的 烘烤 粉末 ; 季节
[tuː; tə] [teɪst] [wɪð] [meɪs] .
to **taste** **with** **mace** **.**
到 品尝 和 锤 .

两磅面粉，两茶匙泡打粉；用肉豆蔻调味。

[beɪk] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] . -
Bake **about** **half** **an** **hour** **.** **33**
烤 关于 一半 一个 小时 . -

烘烤约半小时。33

['hʌklbəri] [keɪk] .
Huckleberry **Cake** **.**
越橘 蛋糕 .

越橘蛋糕。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [mə'læsɪz] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [mɪlk] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['bʌtə(r)] , ½ ['kʌpfʊl] ;

Take	:	Sugar	,	1	cupful	;	molasses	,	1	cupful	;	milk	,	1	cupful	;	butter	,	½	cupful	;
拿	:	糖	,	1	一杯	;	糖蜜	,	1	一杯	;	牛奶	,	1	一杯	;	黄油	,	½	一杯	;

取：糖 1 杯；糖蜜 1 杯；牛奶 1 杯；黄油 ½ 杯；

[kriːm] - ['tɑːtə(r)] , 1½ ['tiːspuːn,ful] ; ['səʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['flaʊə(r)] ; ['hʌklbəri] , [wʌn]

cream	-	tartar	,	1½	teaspoonfuls	;	soda	,	1	teaspoonful	;	flour	;	huckleberries	,	1
奶油	-	鞑靼	,	1½	茶匙	;	苏打	,	1	一茶匙	;	面粉	;	越橘	,	1

[ˌpiː 'tiː] . ; ['ɔːlspaɪs] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [kləʊvz] .

pt	.	;	allspice	,	cinnamon	,	and	cloves	.
pt	.	;	多香果	,	肉桂	,	和	丁香	.

塔塔粉 1½ 茶匙；小苏打 1 茶匙；面粉；越橘 1 品脱；多香果、肉桂和丁香。

[biːt] [tə'geðə(r)] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [wʌn] [ɒv; əv] [mɪlk] , [hɑːf] [ə; eɪ] [kʌp]

Beat	together	one	cup	of	sugar	,	one	of	molasses	,	one	of	milk	,	half	a	cup
打	一起	一	杯子	的	糖	,	一	的	糖蜜	,	一	的	牛奶	,	一半	一个	杯子

[ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

of	butter	,
的	黄油	,

将一杯糖、一杯糖蜜、一杯牛奶和半杯黄油搅拌均匀。

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [kriːm] - ['tɑːtə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['səʊdə]

one	teaspoonful	and	a	half	of	cream	-	tartar	,	one	teaspoonful	of	soda
一	一茶匙	和	一个	一半	的	奶油	-	鞑靼	,	一	一茶匙	的	苏打

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ;

dissolved	in	a	little	warm	water	;
溶解	在	一个	小的	温暖的	水	;

一茶匙半塔塔粉，一茶匙小苏打溶于少量温水中；

[stɜː(r)] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spʊft] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv]

stir	in	enough	flour	to	make	a	soft	sponge	,	and	then	add	one	pint	of
搅拌	在	足够的	面粉	到	制作	一个	柔软的	海绵	,	和	然后	添加	一	品脱	的

['hʌklbəri] ,

huckleberries	,
越橘	,

拌入足够的面粉，揉成柔软的海绵状面团，然后加入一品脱越橘。

[wɒʃt] [ænd; ənd] [dredʒd] ; ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] [wɪð] ['ɔːlspaɪs] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [kləʊvz] . -

washed	and	dredged	;	season	to	taste	with	allspice	,	cinnamon	,	and	cloves	.	34
洗过	和	疏浚	;	季节	到	品尝	和	多香果	,	肉桂	,	和	丁香	.	-

洗净裹粉；用五香粉、肉桂和丁香调味。34

['dʒeli] [keɪk] .

Jelly	Cake	.
果冻	蛋糕	.

果冻蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .

Recipe	No	.	1	.
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , ½ ['el biː] . ;

Take	:	Sugar	,	1	lb	.	;	butter	,	½	lb	.	;
拿	:	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	½	磅	.	;

取：糖 1 磅；黄油 ½ 磅；

[mɪlk] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [egz] , [sɪks] ; [kriːm] - ['tɑːtə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['səʊdə] , ½ ['tiːspuːnfʊl] ;

milk	,	**1**	**cupful**	;	**eggs**	,	**6**	;	**cream**	-	**tartar**	,	**1**	**teaspoonful**	;	**soda**	,	**½**	**teaspoonful**	;
牛奶	,	1	一杯	;	鸡蛋	,	6	;	奶油	-	鞑靼	,	1	一茶匙	;	苏打	,	½	一茶匙	;

['flaʊə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['dʒeli] .

flour	,	**1**	**lb**	.	;	**jelly**	.
面粉	,	1	磅	.	;	果冻	.

牛奶 1 杯；鸡蛋 6 个；塔塔粉 1 茶匙；小苏打 ½ 茶匙；面粉 1 磅；果冻。

[stɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [kriːm] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ;

Stir	**to**	**a**	**light**	**cream**	**one**	**pound**	**of**	**sugar**	**and**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**butter**	**;**
搅拌	到	一个	光	奶油	一	磅	的	糖	和	一半	一个	磅	的	黄油	;

将一磅糖和半磅黄油搅拌成浅奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv][mɪlk] , [sɪks] [egz] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]

add	**one**	**cupful**	**of**	**milk**	**,**	**six**	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**froth**	**,**	**one**	**teaspoonful**	**of**
添加	一	一杯	的	牛奶	,	六	鸡蛋	被打败	到	一个	泡沫	,	一	一茶匙	的

[kriːm] - ['tɑːtə(r)] ,

cream	**-**	**tartar**	**,**
奶油	-	鞑靼	,

加入一杯牛奶、六个打发至起泡的鸡蛋、一茶匙塔塔粉，

[hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] , [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

half	**a**	**teaspoonful**	**of**	**soda**	**,**	**and**	**one**	**pound**	**of**	**flour**	**.**
一半	一个	一茶匙	的	苏打	,	和	一	磅	的	面粉	.

半茶匙小苏打，一磅面粉。

[spred] ['əʊvə(r)] ['bʌtəd] [tɪnz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

Spread	**over**	**buttered**	**tins**	**to**	**the**	**thickness**	**of**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**inch**	**,**
传播	超过	涂黄油的	罐头	到	这	厚度	的	一个	四分之一	的	一个	英寸	,

在涂抹了黄油的烤盘上涂抹至四分之一英寸厚，

[beɪk] [tɪl] [braʊn] , [ænd; ənd] [wen] [dʌn] [paɪl][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

bake	**till**	**brown**	**,**	**and**	**when**	**done**	**pile**	**them**	**on**	**a**	**plate**	**,**
烤	直到	棕色的	,	和	什么时候	完毕	桩	他们	在	一个	盘子	,

烤至棕色，烤好后堆放在盘子里。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]['dʒeli] [bɪ'twiːn] . -

and	**put**	**a**	**layer**	**of**	**jelly**	**between**	**.**	**35**
和	放	一个	层	的	果冻	之间	.	-

并在中间涂上一层果冻。35

['dʒeli] [keɪk] .

Jelly	**Cake**	**.**
果冻	蛋糕	.

果冻蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Recipe	**No**	**.**	**2**	**.**
食谱	不	.	2	.

食谱二。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , ½ ['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , [sɪks][ˌəʊ 'zed] . ; [egz] , [eɪt] ; ['flaʊə(r)] , [wʌn]['el biː] . ;

Take	**:**	**Sugar**	**,**	**½**	**lb**	**.**	**;**	**butter**	**,**	**6**	**oz**	**.**	**;**	**eggs**	**,**	**8**	**;**	**flour**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**
拿	:	糖	,	½	磅	.	;	黄油	,	6	盎司	.	;	鸡蛋	,	8	;	面粉	,	1	磅	.	;

所需材料：糖 ½ 磅；黄油 6 盎司；鸡蛋 8 个；面粉 1 磅；

['leмən] , [wʌn] ; ['dʒeli] .

lemon	**,**	**1**	**;**	**jelly**	**.**
柠檬	,	1	;	果冻	.

柠檬，1；果冻。

[stɜː(r)] [tə'geðə(r)] [tɪl] [waɪt] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [rəʊld] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)]

Stir	**together**	**till**	**white**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**rolled**	**sugar**	**and**	**six**	**ounces**	**of**	**butter**
搅拌	一起	直到	白色的	一半	一个	磅	的	滚动	糖	和	六	盎司	的	黄油

;
;
;

将半磅糖和六盎司黄油搅拌至呈白色；

[biːt] [eɪt] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , [stɜː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

beat	**eight**	**eggs**	**to**	**a**	**froth**	**,**	**stir**	**them**	**into**	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**,**
打	八	鸡蛋	到	一个	泡沫	,	搅拌	他们	进入	这	黄油	和	糖	,

将八个鸡蛋打至起泡，然后拌入黄油和糖中。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv]

and	**add**	**a**	**pound**	**of**	**flour**	**;**	**add**	**the**	**juice**	**and**	**grated**	**rind**	**of**
和	添加	一个	磅	的	面粉	;	添加	这	汁	和	磨碎的	果皮	的

[ə; eɪ] [freʃ] ['lemən] ;

a	**fresh**	**lemon**	**;**
一个	新鲜的	柠檬	;

加入一磅面粉；加入一个新鲜柠檬的汁和磨碎的柠檬皮；

[tɜːn] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː] ['skɔləpt] [tɪn] [pleɪts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [wel] ['bʌtəd] .

turn	**this**	**mixture**	**into**	**scolloped**	**tin**	**plates**	**that**	**have**	**been**	**well**	**buttered**	**.**
转动	这	混合物	进入	扇贝状	锡	盘子	那	有	到过	出色地	涂黄油的	.

将这些混合物倒入涂抹了黄油的扇贝形锡盘中。

[beɪk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [æz; əz][ɪn][nəʊ] . [wʌn] . -

Bake	**and**	**arrange**	**as**	**in**	**No**	**.**	**1**	**.**	**36**
烤	和	安排	作为	在	不	.	1	.	-

按照步骤 1.36 烘烤和摆盘

['leɪdi] [keɪk] .

Lady	**Cake**	**.**
女士	蛋糕	.

蛋糕夫人。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , [sɪks][ˌəʊ 'zed] . ; [egz] , ['waɪts] [ɒv; əv] - ; ['flaʊə(r)] , ¾ ['el biː] .

Take	**:**	**Sugar**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**	**butter**	**,**	**6**	**oz**	**.**	**;**	**eggs**	**,**	**whites**	**of**	**12**	**;**	**flour**	**,**	**¾**	**lb**	**.**
拿	:	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	6	盎司	.	;	鸡蛋	,	白人	的	-	;	面粉	,	¾	磅	.

;
;
;

取：糖 1 磅；黄油 6 盎司；鸡蛋 12 个蛋白；面粉 ¾ 磅；

['lemən] , [ɔː(r)]['bɪtə(r)]['ɑːmənd] .

lemon	**,**	**or**	**bitter**	**almond**	**.**
柠檬	,	或者	苦的	杏仁	.

柠檬，或苦杏仁。

[stɜː(r)] [tə'geðə(r)] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ;

Stir	**together**	**one**	**pound**	**of**	**sugar**	**and**	**six**	**ounces**	**of**	**butter**	**;**
搅拌	一起	一	磅	的	糖	和	六	盎司	的	黄油	;

将一磅糖和六盎司黄油搅拌在一起；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [twelv] [egz] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] ,

add	**the**	**whites**	**of**	**twelve**	**eggs**	**whipped**	**to**	**a**	**froth**	**,**
添加	这	白人	的	十二	鸡蛋	鞭打	到	一个	泡沫	,

加入打发至起泡的十二个鸡蛋的蛋白，

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ;

and	**three**	**quarters**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**flour**	**;**
和	三	四分之一	的	一个	磅	的	面粉	;

以及四分之三磅面粉；

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['bɪtə(r)]['ɑːmənd][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][wʌn]['lemən] .

flavor	**with**	**bitter**	**almond**	**or**	**with**	**the**	**juice**	**and**	**grated**	**rind**	**of**	**one**	**lemon**	**.**
味道	和	苦的	杏仁	或者	和	这	汁	和	磨碎的	果皮	的	一	柠檬	.

用苦杏仁或一个柠檬的汁和磨碎的皮调味。

[beɪk] [ɪn][skweə(r)] ['ʃæləʊ] [tɪnz] , [ænd; ənd]['fleɪvə(r)][ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [wɪð] [və'nɪlə] . -

Bake	**in**	**square**	**shallow**	**tins**	**,**	**and**	**flavor**	**the**	**frosting**	**with**	**vanilla**	**.**	**37**
烤	在	正方形	浅的	罐头	,	和	味道	这	糖霜	和	香草	.	-

用方形浅烤盘烘烤，并在糖霜中加入香草精调味。37

['lemən] [keɪk] .

Lemon	**Cake**	**.**
柠檬	蛋糕	.

柠檬蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .

Recipe	**No**	**.**	**1**	**.**
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [θriː]['kʌp,ful] ; ['bʌtə(r)] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [mɪlk] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [egz] , [faɪv] ; ['səʊdə] ,

Take	**:**	**Sugar**	**,**	**3**	**cupfuls**	**;**	**butter**	**,**	**one**	**cupful**	**;**	**milk**	**,**	**1**	**cupful**	**;**	**eggs**	**,**	**5**	**;**	**soda**	**,**
拿	:	糖	,	3	杯	;	黄油	,	一	一杯	;	牛奶	,	1	一杯	;	鸡蛋	,	5	;	苏打	,

取：糖 3 杯；黄油 1 杯；牛奶 1 杯；鸡蛋 5 个；苏打水，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['flaʊə(r)] , [fɔːr]['kʌp,ful] ; ['lemənz] , [ˌtuː'tuː] .

1	**teaspoonful**	**;**	**flour**	**,**	**4**	**cupfuls**	**;**	**lemons**	**,**	**2**	**.**
1	一茶匙	;	面粉	,	4	杯	;	柠檬	,	2	.

1 茶匙；面粉，4 杯；柠檬，2 个。

[biːt] [θriː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [kriːm] ;

Beat	**three**	**cups**	**of**	**sugar**	**and**	**one**	**of**	**butter**	**to**	**a**	**light**	**cream**	**;**
打	三	杯子	的	糖	和	一	的	黄油	到	一个	光	奶油	;

将三杯糖和一杯黄油搅打成淡奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] , [faɪv] [egz] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə]

add	**one**	**cup**	**of**	**milk**	**,**	**five**	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**froth**	**,**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**soda**
添加	一	杯子	的	牛奶	,	五	鸡蛋	被打败	到	一个	泡沫	,	一	一茶匙	的	苏打

,

,

,

加入一杯牛奶、五个打发至起泡的鸡蛋、一茶匙小苏打，

[fɔː(r)][kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv] [tuː] ['lemənz] .

four	**cups**	**of**	**flour**	**,**	**and**	**the**	**juice**	**and**	**grated**	**rind**	**of**	**two**	**lemons**	**.**
四	杯子	的	面粉	,	和	这	汁	和	磨碎的	果皮	的	二	柠檬	.

四杯面粉，以及两个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮。

[biːt] [tə'geðə(r)] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Beat	**together**	**thoroughly**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**moderately**	**quick**	**oven**	**.**	**38**
打	一起	彻底	和	烤	在	一个	中等程度	快的	烤箱	.	-

充分搅拌均匀，放入中速烤箱烘烤。38

['lemən] [keɪk] .

Lemon	**Cake**	**.**
柠檬	蛋糕	.

柠檬蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Recipe	**No**	**.**	**2**	**.**
食谱	不	.	2	.

食谱二。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , ¾ ['el biː] . ;

Take	:	Sugar	,	1	lb	. ;	butter	,	¾	lb	. ;
拿	:	糖	,	1	磅	. ;	黄油	,	¾	磅	. ;

用量：糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；

[egz] , ['sɛvən] ; ['flaʊə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['lemənz] , [ˌtuː'tuː] ; ['kʌrənts] , 1½ ['tiːkʌpˌfʊl] .

eggs	,	7	;	flour	,	1	lb	. ;	lemons	,	2	;	currants	,	1½	teacupfuls	.
鸡蛋	,	7	;	面粉	,	1	磅	. ;	柠檬	,	2	;	醋栗	,	1½	茶杯	.

鸡蛋 7 个；面粉 1 磅；柠檬 2 个；葡萄干 1.5 茶杯。

[biːt] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

Beat	one	pound	of	sugar	and	three	quarters	of	a	pound	of	butter	to	a
打	一	磅	的	糖	和	三	四分之一	的	一个	磅	的	黄油	到	一个

[kriːm] ;

cream	;
奶油	;

将一磅糖和四分之三磅黄油搅打成奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [egz] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] [ænd; ənd] [streɪnd] ;

add	the	yolks	of	seven	eggs	beaten	to	a	froth	and	strained	;
添加	这	蛋黄	的	七	鸡蛋	被打败	到	一个	泡沫	和	紧张	;

加入打发至起泡并过滤的七个鸡蛋的蛋黄；

[wɪp] [ðə; ði] ['waɪts] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd][stɜː(r)][ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [draɪd]['flaʊə(r)] ,

whip	the	whites	up	stiff	and	stir	them	in	with	one	pound	of	dried	flour	,
鞭	这	白人	向上	僵硬的	和	搅拌	他们	在	和	一	磅	的	干燥	面粉	,

将蛋白打发至硬性发泡，然后与一磅干面粉拌匀。

[ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][wʌn]['lemən][ænd; ənd][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [tuː] [kʌt]['ɪntuː][strɪps] ,

the	juice	of	one	lemon	and	the	peel	of	two	cut	into	strips	,
这	汁	的	一	柠檬	和	这	果皮	的	二	切	进入	条状物	,

一个柠檬的汁和两个切成条状的柠檬皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['kʌrənts] .

and	a	cupful	and	a	half	of	currants	.
和	一个	一杯	和	一个	一半	的	醋栗	.

还有一杯半的葡萄干。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [meɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

The	currants	may	be	left	out	if	desired	.
这	醋栗	可能	是	左边	出去	如果	想要的	.

如果需要，可以不放醋栗。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Bake	in	a	moderately	quick	oven	.	39
烤	在	一个	中等程度	快的	烤箱	.	-

用中速烤箱烘烤。39

[ləʊf] [keɪk] .

Loaf	Cake	.
面包	蛋糕	.

磅蛋糕。

[teɪk] : [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , ¾ ['el biː] . ; ['saʊə(r)][mɪlk] , [wʌn][ˌpiː 'tiː] . ; [mə'læsɪz] ,

Take	:	Brown	sugar	,	1	lb	. ;	butter	,	¾	lb	. ;	sour	milk	,	1	pt	. ;	molasses	,
拿	:	棕色的	糖	,	1	磅	. ;	黄油	,	¾	磅	. ;	酸的	牛奶	,	1	pt	. ;	糖蜜	,

[wʌn][ˌpiː 'tiː] . ;

1	pt	. ;
1	pt	. ;

取：红糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；酸奶 1 品脱；糖蜜 1 品脱；

[egz] , [faɪv] ; ['səʊdə] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] ; ['flaʊə(r)] , [θriː]['ɛl'biː'ɛs] . ; ['kʌrənts] , [ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] . ;

eggs	,	5	;	soda	,	2	teaspoonfuls	;	flour	,	3	lbs	.	;	currants	,	2	lbs	.	;
鸡蛋	,	5	;	苏打	,	2	茶匙	;	面粉	,	3	磅	.	;	醋栗	,	2	磅	.	;

['reɪzɪnz] (['siːdɪd]) ,

raisins	(	seeded	)	,
葡萄干	(	播种	)	,

鸡蛋 5 个；小苏打 2 茶匙；面粉 3 磅；葡萄干 2 磅；去籽葡萄干

[wʌn]['el biː] . ; [kləʊvz] , ['ɔːlspaɪs] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [iːtʃ] ; ['nʌtmeg] , [wʌn] (

1	lb	.	;	cloves	,	allspice	,	and	cinnamon	,	1	teaspoonful	each	;	nutmeg	,	1	(
1	磅	.	;	丁香	,	多香果	,	和	肉桂	,	1	一茶匙	每个	;	肉豆蔻	,	1	(

['greɪtɪd]) .

grated	)	.
磨碎的	)	.

1磅；丁香、多香果、肉桂各1茶匙；肉豆蔻1个（磨碎）。

[biːt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]

Beat	together	a	pound	of	brown	sugar	and	three	quarters	of	a	pound	of
打	一起	一个	磅	的	棕色的	糖	和	三	四分之一	的	一个	磅	的

['bʌtə(r)] ;

butter	;
黄油	;

将一磅红糖和四分之三磅黄油搅拌均匀；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['saʊə(r)][mɪlk] , [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [faɪv] [egz] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

add	a	pint	of	sour	milk	,	a	pint	of	molasses	,	five	eggs	beaten	to	a
添加	一个	品脱	的	酸的	牛奶	,	一个	品脱	的	糖蜜	,	五	鸡蛋	被打败	到	一个

[frɒθ] ,

froth	,
泡沫	,

加入一品脱酸奶、一品脱糖蜜、五个打发至起泡的鸡蛋，

[tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv]['səʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [kləʊvz] , ['ɔːlspaɪs] , [ænd; ənd]

two	teaspoonfuls	of	soda	,	one	teaspoonful	each	of	cloves	,	allspice	,	and
二	茶匙	的	苏打	,	一	一茶匙	每个	的	丁香	,	多香果	,	和

['sɪnəmən] , [wʌn]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ,

cinnamon	,	one	grated	nutmeg	,
肉桂	,	一	磨碎的	肉豆蔻	,

两茶匙小苏打，一茶匙丁香，一茶匙多香果，一茶匙肉桂，一个磨碎的肉豆蔻，

[ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

and	three	pounds	of	flour	.
和	三	磅	的	面粉	.

还有三磅面粉。

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜː(r)][ɪn] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kʌrənts] , ['keəfəli] [wɒʃt] ,

Mix	well	,	and	then	stir	in	two	pounds	of	currants	,	carefully	washed	,
混合	出色地	,	和	然后	搅拌	在	二	磅	的	醋栗	,	小心	洗过	,

充分搅拌，然后拌入两磅洗净的葡萄干。

[ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] .

and	one	pound	of	seeded	raisins	.
和	一	磅	的	播种	葡萄干	.

还有一磅带籽葡萄干。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Bake	in	a	moderately	quick	oven	.	40
烤	在	一个	中等程度	快的	烤箱	.	-

用中速烤箱烘烤。40

[ˌmækə'ruːn] .
Macaroons .
马卡龙 .

马卡龙。

['ɑːmənd] .
Almond .
杏仁 .

杏仁。

[teɪk] : ['ɑːməndz] , ½ ['el biː] . ; [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] ; [egz] , ['waɪts] [ɒv; əv][θriː] ;
Take : Almonds , ½ lb . ; rose - water , 1 tablespoonful ; eggs , whites of 3 ;
拿 : 杏仁 , ½ 磅 . ; 玫瑰 - 水 , 1 一汤匙 ; 鸡蛋 , 白人 的 3 ;
[waɪt] ['ʃʊgə(r)] (['paʊdəd]) , ½ ['el biː] .
white sugar (powdered) , ½ lb .
白色的 糖 (粉末状) , ½ 磅 .

取：杏仁 ½ 磅；玫瑰水 1 汤匙；鸡蛋 3 个蛋白；白砂糖（粉状）½ 磅。

[səʊk] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] - [hɒt] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [wɪl] [rʌb] [ɒf] ['iːzəli] ;
Soak the almonds in boiling - hot water till the skin will rub off easily ;
浸泡 这 杏仁 在 沸腾 - 热的 水 直到 这 皮肤 将要 擦 离开 容易地 ;

将杏仁浸泡在沸水中，直到杏仁皮很容易剥落；

[waɪp] [ðem; ðəm] [draɪ] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] , [ænd; ənd] [paʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪst] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] -
wipe them dry , removing the skins , and pound to a paste with the rose -
擦拭 他们 干燥 , 移除 这 皮肤 , 和 磅 到 一个 粘贴 和 这 玫瑰 -
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

擦干，去皮，然后与玫瑰水一起捣成糊状。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [stɜː(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] ['grædʒuəli] ,
Beat the whites of the eggs to a stiff froth , stir the sugar in gradually ,
打 这 白人 的 这 鸡蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 , 搅拌 这 糖 在 逐步地 ,

将蛋白打发至硬性发泡，然后逐渐加入糖并搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .
and then add the almonds .
和 然后 添加 这 杏仁 .

然后加入杏仁。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [mɪkst] [ɪn] ,
When the almonds are well mixed in ,
什么时候 这 杏仁 是 出色地 混合 在 ,

当杏仁与食材充分混合后，

[drɒp] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [baɪ] ['spuːnful] [ə'pɒn] ['bʌtəd] ['beɪkɪŋ] [pleɪts] [ɔː(r)] ['letə(r)] - ['peɪpə(r)] , ['sevrəl]
drop the mixture by spoonfuls upon buttered baking plates or letter - paper , several
降低 这 混合物 经过 一勺 之上 涂黄油的 烘烤 盘子 或者 信 - 纸 , 一些
['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ,
inches apart ,
英寸 除 ,

将混合物用勺子一勺一勺地滴在涂了黄油的烤盘或信纸上，每个勺子之间间隔几英寸。

[sɪft] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [beɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] ;
sift sugar on them , and bake to a light brown in a slow oven ;
筛 糖 在 他们 , 和 烤 到 一个 光 棕色的 在 一个 慢的 烤箱 ;

在它们表面筛上糖，然后在低温烤箱中烤至浅棕色；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] .
it will take fifteen to twenty minutes .
它 将要 拿 十五 到 二十 分钟 .

需要十五到二十分钟。

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] , ['sʌbstɪtju:t] [æn; ən] [aʊns] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv]['bɪtə(r)]['ɑ:məndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swi:t] . -

If	desired	,	substitute	an	ounce	or	more	of	bitter	almonds	for	the	sweet	.	41
如果	想要的	,	代替	一个	盎司	或者	更多的	的	苦的	杏仁	为了	这	甜的	.	-

如果需要，可以用一盎司或更多的苦杏仁代替甜杏仁。[41]

[ˌmækə'ru:n] .

Macaroons	.
马卡龙	.

马卡龙。

['kəʊkəˌnʌt] .

Cocoanut	.
椰子	.

椰子。

[rɑ:sp][ə; eɪ] [freʃ] ['kəʊkəˌnʌt] , [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔ:(r)][tɪn] ,

Rasp	a	fresh	cocoanut	,	spread	it	on	a	dish	or	tin	,
锉刀	一个	新鲜的	椰子	,	传播	它	在	一个	盘子	或者	锡	,

将新鲜椰子刨成丝，涂抹在盘子或罐子上。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][draɪ]['grædʒuəli][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ;

and	let	it	dry	gradually	for	two	days	;
和	让	它	干燥	逐步地	为了	二	天	;

让它自然晾干两天；

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['dʌb(ə)l] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] [faɪn] ['sɪftɪd] ['ʃʊgə(r)] ,

add	to	it	double	its	weight	of	fine	sifted	sugar	,
添加	到	它	双倍的	它是	重量	的	美好的	筛过的	糖	,

加入两倍重量的细筛砂糖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [egz] (['bi:t(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ]) , [tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

and	the	whites	of	eight	eggs	(	beaten	to	a	stiff	froth	)	,	to	the	pound	.
和	这	白人	的	八	鸡蛋	(	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	)	,	到	这	磅	.

每磅鸡蛋的蛋白（打发至硬性发泡）

[rəʊl][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['ɪntu:] [smɔ:l] [bɔ:lz] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['bʌtəd] [tɪn] ,

Roll	the	mixture	into	small	balls	,	place	them	on	a	buttered	tin	,
卷	这	混合物	进入	小的	球	,	地方	他们	在	一个	涂黄油的	锡	,

将混合物搓成小球，放在涂了黄油的烤盘上，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	bake	in	a	very	slow	oven	twenty	minutes	.
和	烤	在	一个	非常	慢的	烤箱	二十	分钟	.

用低温烤箱烘烤二十分钟。

[mu:v] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:m] ,

Move	them	from	the	tin	while	they	are	warm	,
移动	他们	从	这	锡	尽管	他们	是	温暖的	,

趁热将它们从罐子里取出。

[ænd; ənd][stɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [draɪ]['kænɪstə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][kəʊld] .

and	store	in	a	perfectly	dry	canister	as	soon	as	cold	.
和	店铺	在	一个	完美	干燥	罐	作为	很快	作为	寒冷的	.

冷却后立即储存在完全干燥的罐子里。

[ˌmækə'ru:n] .

Macaroons	.
马卡龙	.

马卡龙。

['fɪlbət] .
Filbert **.**
榛子 .

榛子。

[hiːt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['fɪlbət] [miːts] [tɪl] [ðə; ði][skɪn] [wɪl] [rʌb] [ɒf] ;
Heat **a** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **filbert** **meats** **till** **the** **skin** **will** **rub** **off** **;**
热 一个 四分之一 的 一个 磅 的 榛子 肉类 直到 这 皮肤 将要 擦 离开 ;

将四分之一磅榛子肉加热至皮可以剥落;

[wen] [kəʊld] , [paʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] ;
when **cold** **,** **pound** **to** **a** **paste** **with** **a** **little** **white** **of** **egg** **;**
什么时候 寒冷的 , 磅 到 一个 粘贴 和 一个 小的 白色的 的 蛋 ;

冷却后，与少许蛋清一起捣成糊状;

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['sɪftɪd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv]
add **a** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **sifted** **white** **sugar** **and** **the** **white** **of**
添加 一个 四分之一 的 一个 磅 的 筛过的 白色的 糖 和 这 白色的 的
[wʌn] [eg] ;
one **egg** **;**
一 蛋 ;

加入四分之一磅过筛的白砂糖和一个鸡蛋的蛋白;

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɒn] ['bʌtəd] [tɪnz] . -
mix **well** **,** **and** **bake** **on** **buttered** **tins** **.** **42**
混合 出色地 , 和 烤 在 涂黄油的 罐头 . -

充分搅拌，然后倒入涂了黄油的烤盘中烘烤。42

['maʊntən] [keɪk] .
Mountain **Cake** **.**
山 蛋糕 .

山糕。

[mɪks] [tə'geðə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
Mix **together** **three** **quarters** **of** **a** **pound** **of** **sugar** **,** **half** **a** **pound** **of** **butter** **,**
混合 一起 三 四分之一 的 一个 磅 的 糖 , 一半 一个 磅 的 黄油 ,

将四分之三磅糖、半磅黄油混合在一起，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][sɪks] [egz] , [ænd; ənd] ['waɪts] [ɒv; əv][fɔː(r)]['biːt(ə)n]
one **pound** **of** **flour** **,** **the** **yolks** **of** **six** **eggs** **,** **and** **whites** **of** **four** **beaten**
一 磅 的 面粉 , 这 蛋黄 的 六 鸡蛋 , 和 白人 的 四 被打败
[tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] ,
to **a** **froth** **,**
到 一个 泡沫 ,

一磅面粉，六个蛋黄，四个蛋白打发至起泡，

[wʌn] ['tiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [kriːm] - ['tɑːtə(r)] ;
one **teacupful** **of** **milk** **,** **one** **teaspoonful** **of** **soda** **,** **and** **two** **of** **cream** **-** **tartar** **;**
一 一杯茶 的 牛奶 , 一 一茶匙 的 苏打 , 和 二 的 奶油 - 鞑靼 ;
['fleɪvə(r)] [wɪð] [və'nɪlə] .
flavor **with** **vanilla** **.**
味道 和 香草 .

一杯牛奶，一茶匙苏打水，两茶匙塔塔粉；用香草调味。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒeli][tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] , [biːt] [tə'geðə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [left]
For **a** **jelly** **to** **put** **over** **the** **top** **,** **beat** **together** **the** **whites** **of** **eggs** **left**
为了 一个 果冻 到 放 超过 这 顶部 , 打 一起 这 白人 的 鸡蛋 左边
['əʊvə(r)] ,
over **,**
超过 ,

如果想做果冻淋在上面，就把剩下的蛋清打散。

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['dʒeli] . -

one	**pound**	**of**	**sugar**	**,**	**and**	**a**	**cupful**	**of**	**currant**	**jelly**	**.**	**43**
一	磅	的	糖	,	和	一个	一杯	的	黑醋栗	果冻	.	-

一磅糖，和一杯红醋栗果冻。43

[nʌt] [keɪk] .

Nut	**Cake**	**.**
坚果	蛋糕	.

坚果蛋糕。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , 1½ ['kʌp,ful] ; ['bʌtə(r)] , ½ ['kʌpfʊl] ; [egz] , [θri:] ; [mɪlk] , ½ ['kʌpfʊl] ; ['flaʊə(r)] ,

Take	**:**	**Sugar**	**,**	**1½**	**cupfuls**	**;**	**butter**	**,**	**½**	**cupful**	**;**	**eggs**	**,**	**3**	**;**	**milk**	**,**	**½**	**cupful**	**;**	**flour**	**,**
拿	:	糖	,	1½	杯	;	黄油	,	½	一杯	;	鸡蛋	,	3	;	牛奶	,	½	一杯	;	面粉	,

所需材料：糖 1.5 杯；黄油 0.5 杯；鸡蛋 3 个；牛奶 0.5 杯；面粉，

2½ ['kʌp,ful] ; [kri:m] - ['tɑ:tə(r)] , [wʌn] ['ti:spu:nfʊl] ; ['səʊdə] , ½ ['ti:spu:nfʊl] ; ['hɪkəri] - [nʌt] [mi:ts]

2½	**cupfuls**	**;**	**cream**	**-**	**tartar**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**;**	**soda**	**,**	**½**	**teaspoonful**	**;**	**hickory**	**-**	**nut**	**meats**
2½	杯	;	奶油	-	鞑靼	,	1	一茶匙	;	苏打	,	½	一茶匙	;	山胡桃木	-	坚果	肉类

([ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd]) , [wʌn] ['kʌpfʊl] .

(	**or**	**any**	**other**	**kind**	**)**	**,**	**1**	**cupful**	**.**
(	或者	任何	其他	种类	)	,	1	一杯	.

2½ 杯；塔塔粉，1 茶匙；小苏打，½ 茶匙；山核桃仁（或其他任何种类），1 杯。

[bi:t] [tə'geðə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['kʌp,ful] [ɒv; əv] ['kɒfi] - ['ʃʊgə(r)] , [hɑ:f] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]

Beat	**together**	**one**	**and**	**a**	**half**	**cupfuls**	**of**	**coffee**	**-**	**sugar**	**,**	**half**	**a**	**cupful**	**of**
打	一起	一	和	一个	一半	杯	的	咖啡	-	糖	,	一半	一个	一杯	的

['bʌtə(r)] ,

butter	**,**
黄油	,

将一杯半咖啡糖和半杯黄油搅拌均匀。

[ænd; ənd] [θri:] [egz] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒθ] ;

and	**three**	**eggs**	**,**	**to**	**a**	**light**	**froth**	**;**
和	三	鸡蛋	,	到	一个	光	泡沫	;

加三个鸡蛋，煮至起泡；

[ˌeɪ di: 'di:] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ðə; ði] [hɑ:f] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊdə] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'zɒlvd] ,

add	**alternately**	**the**	**half**	**cup**	**of**	**milk**	**in**	**which**	**the**	**soda**	**has**	**been**	**dissolved**	**,**
添加	交替	这	一半	杯子	的	牛奶	在	哪个	这	苏打	有	到过	溶解	,

将溶解了苏打水的半杯牛奶交替加入，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri:m] - ['tɑ:tə(r)]

and	**the**	**two**	**and**	**a**	**half**	**cups**	**of**	**flour**	**with**	**which**	**the**	**cream**	**-**	**tartar**
和	这	二	和	一个	一半	杯子	的	面粉	和	哪个	这	奶油	-	鞑靼

[hæz; həz] [bi:n] ['sɪftɪd] ;

has	**been**	**sifted**	**;**
有	到过	筛过的	;

以及与塔塔粉一起过筛的两杯半面粉；

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [hɑ:f] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [wʌn] [ləʊf] . -

add	**the**	**half**	**cupful**	**of**	**nuts**	**and**	**bake**	**in**	**one**	**loaf**	**.**	**44**
添加	这	一半	一杯	的	坚果	和	烤	在	一	面包	.	-

加入半杯坚果，烤成一个面包。44

['ɒrɪndʒ] [keɪk] .

Orange	**Cake**	**.**
橙子	蛋糕	.

橙子蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊə(r)] , [wʌn]['el biː] . , ['lækɪŋ] [θriː]['iːv(ə)n] ['teibl,spuːnful] ; ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtə(r)] ,

Take	:	Flour	,	1	lb	. ,	lacking	3	even	tablespoonfuls	;	sugar	,	1	lb	. ;	butter	,
拿	:	面粉	,	1	磅	. ,	缺乏	3	甚至	汤匙	;	糖	,	1	磅	. ;	黄油	,

¼ ['el biː] . ;

¼	lb	. ;
¼	磅	. ;

取：面粉 1 磅，少 3 汤匙；糖 1 磅；黄油 ¼ 磅；

[swiːt] [mɪlk] , ½ [ˌpiː 'tiː] . ; ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , 1½ ['iːv(ə)n] ['teibl,spuːnful] ; [egz] , [faɪv] .

sweet	milk	,	½	pt	. ;	baking	powder	,	1½	even	tablespoonfuls	;	eggs	,	5	.
甜的	牛奶	,	½	pt	. ;	烘烤	粉末	,	1½	甚至	汤匙	;	鸡蛋	,	5	.

甜牛奶，½ 品脱；泡打粉，1½ 汤匙；鸡蛋，5 个。

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['ædɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Cream	the	butter	with	the	sugar	,	adding	enough	of	the	milk	to	make	them
奶油	这	黄油	和	这	糖	,	添加	足够的	的	这	牛奶	到	制作	他们

[mɪks] ['iːzəli] ;

mix	easily	;
混合	容易地	;

将黄油和糖搅打均匀，加入适量牛奶，使它们容易混合；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [biːt] [wel] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] ,

add	the	yolks	of	the	eggs	and	beat	well	,	then	add	the	milk	,
添加	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	和	打	出色地	,	然后	添加	这	牛奶	,

加入蛋黄并充分搅拌，然后加入牛奶。

[ðə; ði]['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

the	beaten	whites	of	the	eggs	and	the	flour	in	which	the	baking	powder
这	被打败	白人	的	这	鸡蛋	和	这	面粉	在	哪个	这	烘烤	粉末

[hæz; həz] [biːn] [wel] [mɪkst] .

has	been	well	mixed	.
有	到过	出色地	混合	.

将打发的蛋白和充分混合了泡打粉的面粉混合在一起。

[spred] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɪn]['dʒeli] - [keɪk] [pænz] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Spread	one	third	of	an	inch	deep	in	jelly	-	cake	pans	,	and	bake	in	a	very
传播	一	第三	的	一个	英寸	深的	在	果冻	-	蛋糕	平底锅	,	和	烤	在	一个	非常

[kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

quick	oven	.
快的	烤箱	.

在果冻蛋糕模具中铺上三分之一英寸厚的面糊，然后在快速烤箱中烘烤。

[meɪk] [ðɪs] ['aɪsɪŋ] : ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] , ['biːt(ə)n] [stɪf] , [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

Make	this	icing	:	Whites	of	three	eggs	,	beaten	stiff	,	one	pound	and	a	quarter
制作	这	糖霜	:	白人	的	三	鸡蛋	,	被打败	僵硬的	,	一	磅	和	一个	四分之一

[ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] ;

of	powdered	sugar	;
的	粉末状	糖	;

制作这种糖霜：三个鸡蛋的蛋白，打发至硬性发泡；一磅四分之一的糖粉；

['greɪtɪd][raɪnd] , [sɒft] [pʌlp] [ænd; ənd][dʒuːs][ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] ['saʊə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd][wʌn] ['leмən] .

grated	rind	,	soft	pulp	and	juice	of	two	large	sour	oranges	and	one	lemon	.
磨碎的	果皮	,	柔软的	纸浆	和	汁	的	二	大的	酸的	橙子	和	一	柠檬	.

两个大酸橙和一个柠檬的磨碎的果皮、软果肉和果汁。

[ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaʊt'saɪd]['aɪsɪŋ] . -

Add	sugar	for	outside	icing	.	45
添加	糖	为了	外部	糖霜	.	-

外层糖霜需加糖。45

[plʌm] [keɪk] .
Plum **Cake** **.**
李子 蛋糕 .

李子蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊə(r)] , 1½ ['ɛl'biː'ɛs] . ; ['bʌtə(r)] , [wʌn]['el biː] . ;
Take **:** **Flour** **,** **1½** **lbs** **.** **;** **butter** **,** **1** **lb** **.** **;**
拿 : 面粉 , 1½ 磅 . ; 黄油 , 1 磅 . ;

用料：面粉 1.5 磅；黄油 1 磅；

['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['kʌrənts] , ½ ['el biː] . ; ['kændid] ['sɪtrən] , ½ ['el biː] . ; ['ɒrɪndʒ] [piːl] , ½ ['el biː] .
sugar **,** **1** **lb** **.** **;** **currants** **,** **½** **lb** **.** **;** **candied** **citron** **,** **½** **lb** **.** **;** **orange** **peel** **,** **½** **lb** **.**
糖 , 1 磅 . ; 醋栗 , ½ 磅 . ; 脯 香橼 , ½ 磅 . ; 橙子 果皮 , ½ 磅 .
;
;
;

糖 1 磅；醋栗 ½ 磅；蜜饯香橼 ½ 磅；橙皮 ½ 磅；

[swiːt] ['ɑːməndz] , [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . ; ['ɔːlspaɪs] , ½ [ˌəʊ 'zed] . ; ['sɪnəmən] ½ [ˌəʊ 'zed] . ; [egz] , - .
sweet **almonds** **,** **2** **oz** **.** **;** **allspice** **,** **½** **oz** **.** **;** **cinnamon** **½** **oz** **.** **;** **eggs** **,** **10** **.**
甜的 杏仁 , 2 盎司 . ; 多香果 , ½ 盎司 . ; 肉桂 ½ 盎司 . ; 鸡蛋 , - .

甜杏仁 2 盎司；多香果 ½ 盎司；肉桂 ½ 盎司；鸡蛋 10 个。

[biːt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [kriːm] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ɔːlspaɪs][ænd; ənd]
Beat **the** **sugar** **and** **butter** **to** **a** **light** **cream** **;** **add** **the** **allspice** **and**
打 这 糖 和 黄油 到 一个 光 奶油 ; 添加 这 多香果 和
['paʊndɪd] ['sɪnəmən] ;
pounded **cinnamon** **;**
猛击 肉桂 ;

将糖和黄油打发至淡奶油状；加入五香粉和捣碎的肉桂；

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
work **in** **the** **yolks** **of** **the** **eggs** **,** **two** **at** **a** **time** **;**
工作 在 这 蛋黄 的 这 鸡蛋 , 二 在 一个 时间 ;

将蛋黄分两次加入锅中；

[wɪp] [ðə; ði] ['waɪts] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [frɔθ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ðem; ðəm][ɪn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
whip **the** **whites** **till** **they** **are** **highly** **frothed** **,** **and** **work** **them** **in** **,** **keeping** **the**
鞭 这 白人 直到 他们 是 高度 起泡的 , 和 工作 他们 在 , 保持 这
[peɪst] [wɔːm] ,
paste **warm** **,**
粘贴 温暖的 ,

将蛋白打发至起泡，然后拌入面糊中，同时保持面糊温热。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['hevi] .
or **it** **may** **become** **heavy** **.**
或者 它 可能 变得 重的 .

或者它可能会变得很重。

[kʌt] [ðə; ði]['sɪtrən][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [piːl] ['ɪntuː][strɪps] ;
Cut **the** **citron** **and** **orange** **peel** **into** **strips** **;**
切 这 香橼 和 橙子 果皮 进入 条状物 ;

将香橼和橙皮切成条状；

[mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənts] (['priːviəsli] [wel] [wɒʃt] [ænd; ənd][draɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]
mix **them** **with** **the** **currants** **(** **previously** **well** **washed** **and** **dried** **before** **the** **fire**
混合 他们 和 这 醋栗 (之前 出色地 洗过 和 干燥 前 这 火
) ,
) **,**
) ,

将它们与醋栗（事先洗净晾干后再进行火烤）混合，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:məndz] ; [stɜ:(r)][ɪn][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

and	also	with	the	almonds	;	stir	in	by	degrees	the	flour	.
和	还	和	这	杏仁	;	搅拌	在	经过	学位	这	面粉	.

还要加入杏仁；然后逐渐拌入面粉。

[bi:t] [ðə; ði] [həʊl] [tə'geðə(r)] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] 1½ ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Beat	the	whole	together	thoroughly	,	and	bake	1½	hours	in	a	moderate	oven	.
打	这	所有的	一起	彻底	,	和	烤	1½	小时	在	一个	缓和	烤箱	.

将所有材料充分搅拌均匀，然后在温度适中的烤箱中烘烤 1.5 小时。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][bəuθ]['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪk] .

There	should	be	a	couple	sheets	of	paper	both	under	and	over	the	cake	.
那里	应该	是	一个	夫妻	纸张	的	纸	两个都	在下面	和	超过	这	蛋糕	.

-

46

-

蛋糕上下都应该垫几张纸。46

[paʊnd] [keɪk] .

Pound	Cake	.
磅	蛋糕	.

磅蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .

Recipe	No	.	1	.
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el bi:] . ; ['bʌtə(r)] , ¾ ['el bi:] . ;

Take	:	White	sugar	,	1	lb	.	;	butter	,	¾	lb	.	;
拿	:	白色的	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	¾	磅	.	;

用量：白砂糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；

[egz] , [eit] ; ['flaʊə(r)] , [wʌn]['el bi:] . ; ['lemən][ɔ:(r)] ['nʌtmeg] .

eggs	,	8	;	flour	,	1	lb	.	;	lemon	or	nutmeg	.
鸡蛋	,	8	;	面粉	,	1	磅	.	;	柠檬	或者	肉豆蔻	.

鸡蛋 8 个；面粉 1 磅；柠檬或肉豆蔻。

[stɜ:(r)][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,

Stir	one	pound	of	fine	white	sugar	,
搅拌	一	磅	的	美好的	白色的	糖	,

搅拌一磅细白砂糖，

[ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] [kri:m] ; [ˌeɪ di: 'di:] [eɪt] [egz] ,

and	three	quarters	of	a	pound	of	butter	to	a	light	cream	;	add	eight	eggs	,
和	三	四分之一	的	一个	磅	的	黄油	到	一个	光	奶油	;	添加	八	鸡蛋	,

将四分之三磅黄油加入淡奶油中；加入八个鸡蛋，

[ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [jəʊk] ['bi:t(ə)n] ['seprətli] [tu:; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ;

the	whites	and	yolks	beaten	separately	to	a	froth	,	and	one	pound	of	flour	;
这	白人	和	蛋黄	被打败	分别地	到	一个	泡沫	,	和	一	磅	的	面粉	;

将蛋白和蛋黄分别打发至起泡，再加入一磅面粉；

['fleɪvə(r)][tu:; tə] [teɪst] [wɪð] ['lemən][ɔ:(r)] ['nʌtmeg] .

flavor	to	taste	with	lemon	or	nutmeg	.
味道	到	品尝	和	柠檬	或者	肉豆蔻	.

根据个人口味加入柠檬或肉豆蔻调味。

['kʌvə(r)] [wɪð] ['aɪsɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʌn] . -

Cover	**with**	**icing**	**as**	**soon**	**as**	**done**	**.**	**47**
覆盖	和	糖霜	作为	很快	作为	完毕	.	-

完成后立即淋上糖霜。47

[paʊnd] [keɪk] .

Pound	**Cake**	**.**
磅	蛋糕	.

磅蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Recipe	**No**	**.**	**2**	**.**
食谱	不	.	2	.

食谱二。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , ¾ ['el biː] . ;

Take	**:**	**White**	**sugar**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**	**butter**	**,**	**¾**	**lb**	**.**	**;**
拿	:	白色的	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	¾	磅	.	;

用量：白砂糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；

[egz] , - ; ['flaʊə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['kʌrənts] , [wʌn] ['tiːkʌpˌfʊl] ; [meɪs] , ½ ['tiːspuːnfʊl] ; ['nʌtmeg] ,

eggs	**,**	**10**	**;**	**flour**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**	**currants**	**,**	**1**	**teacupful**	**;**	**mace**	**,**	**½**	**teaspoonful**	**;**	**nutmeg**	**,**
鸡蛋	,	-	;	面粉	,	1	磅	.	;	醋栗	,	1	一杯茶	;	锤	,	½	一茶匙	;	肉豆蔻	,

½ (['greɪtɪd]) .

½	**(**	**grated**	**)**	**.**
½	(	磨碎的	)	.

鸡蛋 10 个；面粉 1 磅；葡萄干 1 茶杯；肉豆蔻皮 ½ 茶匙；肉豆蔻 ½ 个（磨碎）。

[biːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,

Beat	**a**	**pound**	**of**	**fine**	**white**	**sugar**	**,**
打	一个	磅	的	美好的	白色的	糖	,

将一磅细白砂糖打发，

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ; [biːt] [ʌp] [ten] [egz] ,

and	**three**	**quarters**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**;**	**beat**	**up**	**ten**	**eggs**	**,**
和	三	四分之一	的	一个	磅	的	黄油	到	一个	奶油	;	打	向上	十	鸡蛋	,

将四分之三磅黄油加入奶油中；打散十个鸡蛋，

[ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [jəʊk] ['seprətli] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]

the	**whites**	**and**	**yolks**	**separately**	**;**	**add**	**the**	**yolks**	**to**	**the**	**butter**	**and**	**sugar**
这	白人	和	蛋黄	分别地	;	添加	这	蛋黄	到	这	黄油	和	糖

,

,

,

将蛋白和蛋黄分别打发；将蛋黄加入黄油和糖中。

[hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [meɪs] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ; [mɪks] [wel] [tə'geðə(r)] ,

half	**a**	**teaspoonful**	**of**	**mace**	**,**	**and**	**half**	**a**	**grated**	**nutmeg**	**;**	**mix**	**well**	**together**	**,**
一半	一个	一茶匙	的	锤	,	和	一半	一个	磨碎的	肉豆蔻	;	混合	出色地	一起	,

半茶匙肉豆蔻皮，半个磨碎的肉豆蔻；充分混合。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ; [stɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ['θʌrəli]

and	**add**	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**;**	**stir**	**in**	**a**	**pound**	**of**	**flour**	**thoroughly**
和	添加	这	白人	的	这	鸡蛋	;	搅拌	在	一个	磅	的	面粉	彻底

,

,

,

加入蛋清；充分搅拌均匀后，拌入一磅面粉。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv] ['kʌrənts] , [wɒʃt] [ænd; ənd][draɪd] .

and	**then**	**add**	**a**	**teacupful**	**of**	**currants**	**,**	**washed**	**and**	**dried**	**.**
和	然后	添加	一个	一杯茶	的	醋栗	,	洗过	和	干燥	.

然后加入一杯洗净晾干的葡萄干。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Bake	in	a	rather	quick	oven	.	48
烤	在	一个	相当	快的	烤箱	.	-

用较快的烤箱烘烤。48

[kwɪk] [keɪk] .

Quick	Cake	.
快的	蛋糕	.

简易蛋糕。

[teɪk] : [reɪzd] [bred] - [dəʊ] , 1½ ['ɛl'biː'ɛs] . ; ['bʌtə(r)] , ½ ['el biː] . ; ['ʃʊgə(r)] , ¾ ['el biː] . ;

Take	:	Raised	bread	-	dough	,	1½	lbs	.	;	butter	,	½	lb	.	;	sugar	,	¾	lb	.	;
拿	:	提高	面包	-	面团	,	1½	磅	.	;	黄油	,	½	磅	.	;	糖	,	¾	磅	.	;

取：发酵面包面团 1.5 磅；黄油 0.5 磅；糖 0.75 磅；

[egz] , [fɔːr] ; ['sɪnəmən] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['nʌtmeg] , [wʌn] ; [mɪlk] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['səʊdə] , ½

eggs	,	4	;	cinnamon	,	1	teaspoonful	;	nutmeg	,	1	;	milk	,	1	teaspoonful	;	soda	,	½
鸡蛋	,	4	;	肉桂	,	1	一茶匙	;	肉豆蔻	,	1	;	牛奶	,	1	一茶匙	;	苏打	,	½

['tiːspuːnfʊl] ; ['reɪzɪnz] , (['siːdɪd]) , [wʌn]['el biː] .

teaspoonful	;	raisins	,	(	seeded	)	,	1	lb	.
一茶匙	;	葡萄干	,	(	播种	)	,	1	磅	.

鸡蛋 4 个；肉桂 1 茶匙；肉豆蔻 1 个；牛奶 1 茶匙；小苏打 ½ 茶匙；葡萄干（去籽）1 磅。

[melt] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [kuːl] ,

Melt	half	a	pound	of	butter	,	and	when	cool	,
熔化	一半	一个	磅	的	黄油	,	和	什么时候	凉爽的	,

融化半磅黄油，冷却后，

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [reɪzd] [bred] - [dəʊ] .

work	it	into	a	pound	and	a	half	of	raised	bread	-	dough	.
工作	它	进入	一个	磅	和	一个	一半	的	提高	面包	-	面团	.

将其揉成一磅半的发酵面包面团。

[biːt] [fɔː(r)] [egz] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [rəʊld] ['ʃʊgə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Beat	four	eggs	and	three	quarters	of	a	pound	of	rolled	sugar	together	,
打	四	鸡蛋	和	三	四分之一	的	一个	磅	的	滚动	糖	一起	,

将四个鸡蛋和四分之三磅的糖一起打散，

[ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dəʊ] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	mix	with	the	dough	;	add	a	teaspoonful	of	cinnamon	,	and	a
和	混合	和	这	面团	;	添加	一个	一茶匙	的	肉桂	,	和	一个

['greɪtɪd] ['nʌtmeg] .

grated	nutmeg	.
磨碎的	肉豆蔻	.

与面团混合；加入一茶匙肉桂粉和一颗磨碎的肉豆蔻。

[dɪ'zɒlv] [hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][mɪlk] , [streɪn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

Dissolve	half	a	teaspoonful	of	soda	in	a	teaspoonful	of	milk	,	strain	it	over
溶解	一半	一个	一茶匙	的	苏打	在	一个	一茶匙	的	牛奶	,	拉紧	它	超过

[ðə; ðɪ] [dəʊ] ,

the	dough	,
这	面团	,

将半茶匙小苏打溶于一茶匙牛奶中，过滤后淋在面团上。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɪð] [ðə; ðɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;

and	work	the	whole	with	the	hands	for	a	quarter	of	an	hour	;
和	工作	这	所有的	和	这	双手	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	;

用手揉捏整个面团一刻钟；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [keɪk] [pænz] .

then	add	a	pound	of	seeded	raisins	,	and	put	it	into	cake	pans	.
然后	添加	一个	磅	的	播种	葡萄干	,	和	放	它	进入	蛋糕	平底锅	.

然后加入一磅去籽葡萄干，放入蛋糕模具中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ɪn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [lait] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . -

Let	it	stand	in	them	until	light	before	putting	it	into	the	oven	.	49
让	它	站立	在	他们	直到	光	前	推杆	它	进入	这	烤箱	.	-

先让它在罐子里静置一会儿，直到变轻后再放入烤箱。49

['seɪvəri] [keɪks] .

Savory	Cakes	.
美味	蛋糕	.

咸味蛋糕。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ;

Take	:	White	sugar	,	1	lb	.	;
拿	:	白色的	糖	,	1	磅	.	;

取：白砂糖 1 磅；

[egz] , [eit] ; ['flaʊə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; [ˌkɒri'ændə(r)] [siːd] , [ˌtuː'tuː] ['teibl,spuːnful] ; ['lemən][wʌn] .

eggs	,	8	;	flour	,	1	lb	.	;	coriander	seed	,	2	tablespoonfuls	;	lemon	1	.
鸡蛋	,	8	;	面粉	,	1	磅	.	;	香菜	种子	,	2	汤匙	;	柠檬	1	.

鸡蛋 8 个；面粉 1 磅；芫荽籽 2 汤匙；柠檬 1 个。

[mɪks][tə'geðə(r)][ə; eɪ][paʊnd][ɒv; əv] ['paʊdəd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [eɪt] [egz] ,

Mix	together	a	pound	of	powdered	white	sugar	and	eight	eggs	,
混合	一起	一个	磅	的	粉末状	白色的	糖	和	八	鸡蛋	,

将一磅白砂糖粉和八个鸡蛋混合在一起，

[ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [jəʊk] ['biːt(ə)n] [ʌp] ['seprətli] ; [biːt] [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

the	whites	and	yolks	beaten	up	separately	;	beat	them	well	together	for
这	白人	和	蛋黄	被打败	向上	分别地	;	打	他们	出色地	一起	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

several	minutes	,
一些	分钟	,

将蛋白和蛋黄分别打发；然后将它们混合，充分搅拌几分钟。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['lemən][ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][dʒuːs] ,

then	add	the	grated	rind	of	a	fresh	lemon	and	half	the	juice	,
然后	添加	这	磨碎的	果皮	的	一个	新鲜的	柠檬	和	一半	这	汁	,

然后加入新鲜柠檬的磨碎的柠檬皮和一半的柠檬汁，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv][ˌkɒri'ændə(r)] [siːd] .

a	pound	of	flour	,	and	two	tablespoonfuls	of	coriander	seed	.
一个	磅	的	面粉	,	和	二	汤匙	的	香菜	种子	.

一磅面粉，两汤匙芫荽籽。

[drɒp] [ðɪs] ['bætə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['spuːnfʊl] [ə'pɒn] ['bʌtəd] ['beɪkɪŋ] [pænz] ,

Drop	this	batter	by	the	large	spoonful	upon	buttered	baking	pans	,
降低	这	连击	经过	这	大的	一勺	之上	涂黄油的	烘烤	平底锅	,

用大勺子将面糊舀到涂了黄油的烤盘上，

[sɪft] [waɪt] ['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

sift	white	sugar	over	them	and	bake	them	immediately	in	a	quick	oven	.	50
筛	白色的	糖	超过	他们	和	烤	他们	立即地	在	一个	快的	烤箱	.	-

在它们表面筛上白砂糖，然后立即放入高温烤箱烘烤。50

['sɪlvə(r)] [keɪk] .

Silver	Cake	.
银	蛋糕	.

银蛋糕。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , ½ ['el biː] . ;

Take	:	White	sugar	,	1	lb	.	;	butter	,	½	lb	.	;
拿	:	白色的	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	½	磅	.	;

取：白砂糖 1 磅；黄油 ½ 磅；

[egz] , ['waɪts] [ɒv; əv] - ; ['flaʊə(r)] , ¾ ['el bi:] . ; ['es(ə)ns] ['bɪtə(r)] ['ɑ:məndz] , [wʌn] ['ti:spu:nfʊl] .

eggs	,	whites	of	10	;	flour	,	¾	lb	.	;	essence	bitter	almonds	,	1	teaspoonful	.
鸡蛋	,	白人	的	-	;	面粉	,	¾	磅	.	;	本质	苦的	杏仁	,	1	一茶匙	.

鸡蛋，蛋白 10 个；面粉，¾ 磅；苦杏仁香精，1 茶匙。

[bi:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]

Beat	to	a	cream	one	pound	of	fine	white	sugar	and	half	a	pound	of
打	到	一个	奶油	一	磅	的	美好的	白色的	糖	和	一半	一个	磅	的

['bʌtə(r)] ;

butter	;
黄油	;

将一磅细白砂糖和半磅黄油搅打成奶油状；

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ten] [egz] , [wɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] ;

add	the	whites	of	ten	eggs	,	whipped	to	a	stiff	froth	;
添加	这	白人	的	十	鸡蛋	,	鞭打	到	一个	僵硬的	泡沫	;

加入十个鸡蛋的蛋白，打发至硬性发泡；

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ;

then	add	three	quarters	of	a	pound	of	flour	;
然后	添加	三	四分之一	的	一个	磅	的	面粉	;

然后加入四分之三磅面粉；

['fleɪvə(r)] [wɪð] [wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['ɑ:məndz] .

flavor	with	one	teaspoonful	of	the	essence	of	bitter	almonds	.
味道	和	一	一茶匙	的	这	本质	的	苦的	杏仁	.

加入一茶匙苦杏仁香精调味。

['fleɪvə(r)][ðə; ði]['aɪsɪŋ] [wɪð] [rəʊz] - ['wɔ:tə(r)] . -

Flavor	the	icing	with	rose	-	water	.	51
味道	这	糖霜	和	玫瑰	-	水	.	-

用玫瑰水给糖霜调味。51

[spaɪs] [keɪks] .

Spice	Cakes	.
香料	蛋糕	.

香料蛋糕。

[teɪk] : ['bʌtə(r)] , [wʌn] ['ti:kʌpˌfʊl] ; ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['ti:kʌpˌfʊl] ; [mə'læsɪz] , ½ ['ti:kʌpˌfʊl] ; ['səʊdə] , [wʌn]

Take	:	Butter	,	1	teacupful	;	sugar	,	1	teacupful	;	molasses	,	½	teacupful	;	soda	,	1
拿	:	黄油	,	1	一杯茶	;	糖	,	1	一杯茶	;	糖蜜	,	½	一杯茶	;	苏打	,	1

['ti:spu:nfʊl] ;

teaspoonful	;
一茶匙	;

取：黄油 1 茶杯；糖 1 茶杯；糖蜜 ½ 茶杯；小苏打 1 茶匙；

['nʌtmeg] , [wʌn] (['greɪtɪd]) ; [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] , ['sɪnəmən] , ['kærəweɪ] [si:d] , [ˌkɒri'ændə(r)] [si:d] ,

nutmeg	,	1	(	grated	)	;	ground	ginger	,	cinnamon	,	caraway	seed	,	coriander	seed	,
肉豆蔻	,	1	(	磨碎的	)	;	地面	姜	,	肉桂	,	葛缕子	种子	,	香菜	种子	,

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [i:tʃ] .

1	teaspoonful	each	.
1	一茶匙	每个	.

肉豆蔻 1 茶匙（磨碎）；姜粉、肉桂粉、葛缕子籽粉、芫荽籽粉各 1 茶匙。

[melt] [ə; eɪ] ['ti:kʌpˌfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['ti:kʌpˌfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

Melt	a	teacupful	of	butter	,	and	mix	it	with	a	teacupful	of	sugar	,
熔化	一个	一杯茶	的	黄油	,	和	混合	它	和	一个	一杯茶	的	糖	,

融化一茶杯黄油，与一茶杯糖混合。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['tiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [ə; eɪ]

and	half	a	teacupful	of	molasses	;	add	a	teaspoonful	of	cinnamon	,	a
和	一半	一个	一杯茶	的	糖蜜	;	添加	一个	一茶匙	的	肉桂	,	一个

['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] ,

teaspoonful	of	ground	ginger	,
一茶匙	的	地面	姜	,

加入半茶杯糖蜜；再加入一茶匙肉桂粉、一茶匙姜粉，

[ə; eɪ]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv]['kærəweɪ][ænd; ənd][ˌkɒri'ændə(r)] [siːd] ;

a	grated	nutmeg	,	and	a	teaspoonful	each	of	caraway	and	coriander	seed	;
一个	磨碎的	肉豆蔻	,	和	一个	一茶匙	每个	的	葛缕子	和	香菜	种子	;

磨碎的肉豆蔻，以及一茶匙葛缕子籽和一茶匙芫荽籽；

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['tiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

put	in	a	teaspoonful	of	soda	dissolved	in	half	a	teacupful	of	warm	water	,
放	在	一个	一茶匙	的	苏打	溶解	在	一半	一个	一杯茶	的	温暖的	水	,

将一茶匙小苏打溶解在半杯温水中，

[stɜː(r)][ɪn]['flaʊə(r)] [tɪl] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rəʊl][aʊt] [θɪn] ;

stir	in	flour	till	stiff	enough	to	roll	out	thin	;
搅拌	在	面粉	直到	僵硬的	足够的	到	卷	出去	薄的	;

加入面粉搅拌至足够硬，可以擀成薄片；

[kʌt]['ɪntuː] [keɪks] [ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] . -

cut	into	cakes	and	bake	them	in	a	slow	oven	.	52
切	进入	蛋糕	和	烤	他们	在	一个	慢的	烤箱	.	-

切成小块，放入低温烤箱烘烤。52

[spʌndʒ] [keɪk] .

Sponge	Cake	.
海绵	蛋糕	.

海绵蛋糕。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .

Recipe	No	.	1	.
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[teɪk] : ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː]['kʌp,ful] ; ['flaʊə(r)] 1½ ['kʌp,ful] ; [egz] , ['sɛvən] ; ['lemən] ,

Take	:	Powdered	sugar	,	2	cupfuls	;	flour	1½	cupfuls	;	eggs	,	7	;	lemon	,
拿	:	粉末状	糖	,	2	杯	;	面粉	1½	杯	;	鸡蛋	,	7	;	柠檬	,

所需材料：糖粉 2 杯；面粉 1.5 杯；鸡蛋 7 个；柠檬，

[ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ænd; ənd][dʒuːs][ɒv; əv][wʌn] .

the	grated	rind	and	juice	of	one	.
这	磨碎的	果皮	和	汁	的	一	.

一个磨碎的果皮和果汁。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] ;

Beat	the	yolks	of	the	eggs	with	the	sugar	until	very	light	;
打	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	和	这	糖	直到	非常	光	;

将蛋黄和糖搅打至颜色非常浅；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lemən][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

add	the	rind	of	the	lemon	and	the	whites	of	the	eggs	beaten	to	a
添加	这	果皮	的	这	柠檬	和	这	白人	的	这	鸡蛋	被打败	到	一个

[stɪf] [frɒθ] ;

stiff	froth	;
僵硬的	泡沫	;

加入柠檬皮和打发至硬性发泡的蛋白；

[sɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lemən] [dʒuːs] , ['stɜːrɪŋ] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . -

sift	**in**	**the**	**flour**	**and**	**all**	**the**	**lemon**	**juice**	**,**	**stirring**	**as**	**gently**	**as**	**possible**	**.**	**53**
筛	在	这	面粉	和	全部	这	柠檬	汁	,	搅拌	作为	轻轻地	作为	可能的	.	-

将面粉和所有柠檬汁筛入面糊中，轻轻搅拌。53

[spʌndʒ] [keɪk] .

Sponge	**Cake**	**.**
海绵	蛋糕	.

海绵蛋糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《纽约蛋糕书：一位纽约名厨的(The New York Cake Book Fifty Recipes by a)
第2/2页

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Recipe No . 2 .
食谱 不 . 2 .

食谱二。

([waɪt] .)
(White .)
(白色的 .)

（白色的。）

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , 1½ ['kʌp,ful] ; ['flaʊə(r)] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [egz] , ['waɪts] [ɒv; əv] - ; [kriːm] - ['tɑːtə(r)] ,
Take : Sugar , 1½ cupfuls ; flour , 1 cupful ; eggs , whites of 10 ; cream - tartar ,
拿 : 糖 , 1½ 杯 ; 面粉 , 1 一杯 ; 鸡蛋 , 白人 的 - ; 奶油 - 鞑靼 ,
[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] .
1 teaspoonful .
1 一茶匙 .

取：糖 1.5 杯；面粉 1 杯；鸡蛋 10 个蛋白；塔塔粉 1 茶匙。

[teɪk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['kʌp,ful][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ðə; ðɪ] ['waɪts]
Take one and a half cupfuls of sugar , one cupful of flour , the whites
拿 一 和 一个 一半 杯 的 糖 , 一 一杯 的 面粉 , 这 白人
[ɒv; əv][ten] [egz] ,
of ten eggs ,
的 十 鸡蛋 ,

取一杯半糖，一杯面粉，十个鸡蛋的蛋白，

[ænd; ənd][wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] - ['tɑːtə(r)] .
and one teaspoonful of cream - tartar .
和 一 一茶匙 的 奶油 - 鞑靼 .

以及一茶匙塔塔粉。

[biːt] [ðə; ðɪ] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] [ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Beat the eggs to a froth and stir the sugar with them ;
打 这 鸡蛋 到 一个 泡沫 和 搅拌 这 糖 和 他们 ;

将鸡蛋打至起泡，然后加入糖搅拌均匀；

[pʊt][ðə; ðɪ] [kriːm] - ['tɑːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜː(r)][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪst]
put the cream - tartar in the flour , and then stir the flour with the paste
放 这 奶油 - 鞑靼 在 这 面粉 , 和 然后 搅拌 这 面粉 和 这 粘贴
['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
lightly and quickly .
轻轻 和 迅速地 .

将塔塔粉放入面粉中，然后轻轻快速地将面粉与面糊搅拌均匀。

[duː; də][nɒt][stɜː(r)][ðə; ðɪ] [keɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)][ɪz] ['feəli] [ɪn] .
Do not stir the cake after the flour is fairly in .
做 不是 搅拌 这 蛋糕 后 这 面粉 是 相当 在 .

面粉基本拌入后就不要搅拌蛋糕了。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
Bake in a quick oven . 54
烤 在 一个 快的 烤箱 . -

用快速烤箱烘烤。54

['strɔ:bəri] ['ʃɔ:tkeɪk] .
Strawberry Shortcake .
草莓 草莓蛋糕 .

草莓酥饼。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .
Recipe No . 1 .
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : ['flaʊə(r)] , [wʌn][ˌkju: 'ti:] . ;
Take : Flour , 1 qt . ;
拿 : 面粉 , 1 qt . ;

取：面粉 1 夸脱；

[egz] , [fɔ:r] ; [kri:m] [ɔ:(r)] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] , [wʌn] ['ti:kʌpˌfʊl] ; [mɪlk] ; [sɔ:lt] , [wʌn] ['ti:spu:nfʊl] ;
eggs , 4 ; cream or melted butter , 1 teacupful ; milk ; salt , 1 teaspoonful ;
鸡蛋 , 4 ; 奶油 或者 融化 黄油 , 1 一杯茶 ; 牛奶 ; 盐 , 1 一茶匙 ;
['strɔ:b(ə)riz] ; [waɪt] ['ʃʊgə(r)] .
strawberries ; white sugar .
草莓 ; 白色的 糖 .

鸡蛋 4 个；奶油或融化的黄油 1 茶杯；牛奶；盐 1 茶匙；草莓；白糖。

[mɪks][ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)]['bi:t(ə)n] [egz] , [ə; eɪ] ['ti:kʌpˌfʊl] [ɒv; əv] [kri:m] [ɔ:(r)] ['meltɪd]
Mix a quart of flour with four beaten eggs , a teacupful of cream or melted
混合 一个 夸脱 的 面粉 和 四 被打败 鸡蛋 , 一个 一杯茶 的 奶油 或者 融化
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

将一夸脱面粉与四个打散的鸡蛋、一杯奶油或融化的黄油混合。

[ænd; əndˌ][ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv][sɔ:lt] ; [ˌeɪ di: 'di:] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tu:; tə][rəʊl][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
and a teaspoonful of salt ; add enough milk to roll it out .
和 一个 一茶匙 的 盐 ; 添加 足够的 牛奶 到 卷 它 出去 .

再加一茶匙盐；加入足够的牛奶，使面团可以擀开。

[rəʊl][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [θɪn] ; [laɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['beɪkɪŋ] [pæn] [wɪð] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Roll it out thin ; line a shallow baking pan with part of it ,
卷 它 出去 薄的 ; 线 一个 浅的 烘烤 平底锅 和 部分 的 它 ,

将其擀薄；用一部分铺在浅烤盘底部。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv][naɪs] , [raɪp] ['strɔ:b(ə)riz] ,
put in a thick layer of nice , ripe strawberries ,
放 在 一个 厚的 层 的 好的 , 成熟 草莓 ,

铺上一层厚厚的新鲜成熟草莓，

[ænd; əndˌ]['sprɪŋk(ə)l][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][tu:; tə] ['swi:tn] [ðem; ðəm] ;
and sprinkle in sufficient white sugar to sweeten them ;
和 撒 在 充足的 白色的 糖 到 甜味 他们 ;

并撒上足够的白砂糖使其变甜；

['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krʌst] ; [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ə'nʌðə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv]
cover them with a thin layer of the crust ; then add another layer of
覆盖 他们 和 一个 薄的 层 的 这 地壳 ; 然后 添加 其他 层 的
['strɔ:b(ə)riz] [ænd; əndˌ]['ʃʊgə(r)] ,
strawberries and sugar ,
草莓 和 糖 ,

在上面铺上一层薄薄的饼皮；然后再铺上一层草莓和糖。

[ænd; əndˌ]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krʌst] .
and cover the whole with another layer of the crust .
和 覆盖 这 所有的 和 其他 层 的 这 地壳 .

然后在上面再盖上一层饼皮。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] . -

Bake	in	a	quick	oven	about	twenty	-	five	minutes	.	55
烤	在	一个	快的	烤箱	关于	二十	-	五	分钟	.	-

用高温烤箱烘烤约25分钟。55

['strɔ:bəri] ['ʃɔ:tkeɪk] .

Strawberry	Shortcake	.
草莓	草莓蛋糕	.

草莓酥饼。

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

Recipe	No	.	2	.
食谱	不	.	2	.

食谱二。

[teɪk] : [ə; eɪ]['səʊdə] ['bɪskɪt] [krʌst] [meɪd] [wɪð] ['flaʊə(r)] , [wʌn][ˌkju: 'ti:] . ; ['səʊdə] , [wʌn] ['ti:spu:nfʊl] ;

Take	:	A	soda	biscuit	crust	made	with	flour	,	1	qt	.	;	soda	,	1	teaspoonful	;
拿	:	一个	苏打	饼干	地壳	制成	和	面粉	,	1	qt	.	;	苏打	,	1	一茶匙	;

取：用面粉 1 夸脱制作的苏打饼干底；苏打粉 1 茶匙；

[kri:m] - ['tɑ:tə(r)] , 2½ ['ti:spu:n,ful] ; ['bʌtə(r)] , [θri:][ˌəʊ 'zed] . ; [swi:t] [mɪlk] , [θri:] [gɪlz] .

cream	-	tartar	,	2½	teaspoonfuls	;	butter	,	3	oz	.	;	sweet	milk	,	3	gills	.
奶油	-	鞑靼	,	2½	茶匙	;	黄油	,	3	盎司	.	;	甜的	牛奶	,	3	鳃	.

奶油塔塔粉，2½茶匙；黄油，3盎司；甜牛奶，3吉尔。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [tu:] [keɪks] .

This	will	make	two	cakes	.
这	将要	制作	二	蛋糕	.

这将制作两个蛋糕。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] ,

If	the	cake	is	to	be	served	on	a	platter	,
如果	这	蛋糕	是	到	是	服务	在	一个	拼盘	,

如果蛋糕要放在盘子里端上来，

[rəʊl][ðə; ði] [krʌst] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][rɪm] ;

roll	the	crust	the	shape	and	size	inside	the	rim	;
卷	这	地壳	这	形状	和	尺寸	里面	这	轮缘	;

将饼皮擀成与饼边内形状和大小相同的形状；

[ɪf] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [pleɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [meɪk] [ðə; ði] [keɪks] [raʊnd] .

if	a	dinner	plate	is	to	be	used	,	make	the	cakes	round	.
如果	一个	晚餐	盘子	是	到	是	用过的	,	制作	这	蛋糕	圆形的	.

如果要用餐盘，就把蛋糕做成圆形。

[rəʊl][ðə; ði] [krʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] , [prɪk] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ]
[kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Roll	the	crust	to	the	thickness	of	half	an	inch	,	prick	and	bake	in	a
卷	这	地壳	到	这	厚度	的	一半	一个	英寸	,	刺	和	烤	在	一个

quick	oven	.
快的	烤箱	.

将饼皮擀至半英寸厚，用叉子戳几个孔，放入烤箱快速烘烤。

[hæv; həv][ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] [kʌt] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pi:sɪz] , [splɪt][ðə; ði] [keɪks] ,

Have	the	strawberries	cut	in	two	or	three	pieces	,	split	the	cakes	,
有	这	草莓	切	在	二	或者	三	件	,	分裂	这	蛋糕	,

将草莓切成两三块，将蛋糕切开，

[leɪ] [wʌn][hɑ:f][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ;

lay	one	half	on	the	plate	;
躺	一	一半	在	这	盘子	;

将一半放在盘子上；

['bʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ;

butter	**it**	**and**	**put**	**over**	**it**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**strawberries**	**and**	**sugar**	**;**
黄油	它	和	放	超过	它	一个	厚的	层	的	草莓	和	糖	;

涂上黄油，再铺上一层厚厚的草莓和糖；

[ðen] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv]

then	**replace**	**the**	**other**	**half**	**,**	**upside**	**down**	**,**	**if**	**there**	**is**	**to**	**be**	**another**	**layer**	**of**
然后	代替	这	其他	一半	,	上行	向下	,	如果	那里	是	到	是	其他	层	的

[fruːt] .

fruit	**.**
水果	.

如果需要再放一层水果，就把另一半翻过来放回去。

[liːv] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][faɪv][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sɜːv] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] . -

Leave	**in**	**the**	**oven**	**five**	**to**	**ten**	**minutes**	**,**	**and**	**serve**	**smoking**	**hot**	**.**	**56**
离开	在	这	烤箱	五	到	十	分钟	,	和	服务	吸烟	热的	.	-

放入烤箱烤五到十分钟，趁热食用。56

[waɪt] [keɪk] .

White	**Cake**	**.**
白色的	蛋糕	.

白蛋糕。

[teɪk] : ['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː]['kʌp,ful] ; ['bʌtə(r)] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [mɪlk] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [egz] , ['waɪts] [ɒv; əv]

Take	**:**	**Sugar**	**,**	**2**	**cupfuls**	**;**	**butter**	**,**	**1**	**cupful**	**;**	**milk**	**,**	**1**	**cupful**	**;**	**eggs**	**,**	**whites**	**of**
拿	:	糖	,	2	杯	;	黄油	,	1	一杯	;	牛奶	,	1	一杯	;	鸡蛋	,	白人	的

[sɪks] ;

6	**;**
6	;

取：糖 2 杯；黄油 1 杯；牛奶 1 杯；鸡蛋 6 个蛋白；

[kriːm] - ['tɑːtə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,ful] ; ['səʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] ; ['flaʊə(r)] , [ˌtuː'tuː]['kʌp,ful] ;

cream	**-**	**tartar**	**,**	**2**	**teaspoonfuls**	**;**	**soda**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**;**	**flour**	**,**	**2**	**cupfuls**	**;**
奶油	-	鞑靼	,	2	茶匙	;	苏打	,	1	一茶匙	;	面粉	,	2	杯	;

['kɔːnstɑːtʃ] , [wʌn] ['kʌpfʊl] .

cornstarch	**,**	**1**	**cupful**	**.**
玉米淀粉	,	1	一杯	.

塔塔粉 2 茶匙；小苏打 1 茶匙；面粉 2 杯；玉米淀粉 1 杯。

[biːt] [tə'geðə(r)] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]

Beat	**together**	**two**	**cups**	**of**	**sugar**	**and**	**one**	**of**	**butter**	**;**	**add**	**one**	**cupful**	**of**
打	一起	二	杯子	的	糖	和	一	的	黄油	;	添加	一	一杯	的

[swiːt] [mɪlk] ,

sweet	**milk**	**,**
甜的	牛奶	,

将两杯糖和一杯黄油搅拌均匀；加入一杯甜牛奶，

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][sɪks] [egz] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , [tuː] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [kriːm] - ['tɑːtə(r)]

the	**whites**	**of**	**six**	**eggs**	**whipped**	**to**	**a**	**froth**	**,**	**two**	**teaspoonfuls**	**of**	**cream**	**-**	**tartar**
这	白人	的	六	鸡蛋	鞭打	到	一个	泡沫	,	二	茶匙	的	奶油	-	鞑靼

,

,
,

将六个鸡蛋的蛋白打发至起泡，加入两茶匙塔塔粉，

[wʌn][ɒv; əv]['səʊdə] , [tuː] ['kʌp,ful][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['kɔːnstɑːtʃ] .

one	**of**	**soda**	**,**	**two**	**cupfuls**	**of**	**flour**	**,**	**and**	**one**	**of**	**cornstarch**	**.**
一	的	苏打	,	二	杯	的	面粉	,	和	一	的	玉米淀粉	.

一杯小苏打，两杯面粉，一杯玉米淀粉。

[mɪks] [tə'geðə(r)] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Mix	together	thoroughly	,	and	bake	in	a	rather	quick	oven	.	57
混合	一起	彻底	,	和	烤	在	一个	相当	快的	烤箱	.	-

充分混合后，放入温度较低的烤箱烘烤。57

['aɪsɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [keɪk]) .

Icing	(	for	Cake	)	.
糖霜	(	为了	蛋糕	)	.

蛋糕糖霜。

['resəpi] [nəʊ] . [wʌn] .

Recipe	No	.	1	.
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɒθ] ['əʊnli] ([nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt]) ;

Beat	the	whites	of	three	eggs	to	a	froth	only	(	not	until	they	are	white	)	;
打	这	白人	的	三	鸡蛋	到	一个	泡沫	仅有的	(	不是	直到	他们	是	白色的	)	;

将三个鸡蛋的蛋白打发至起泡即可（不要打发至完全变白）;

[ˌeɪ diː 'diː] ['grædʒuəli] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['biːtɪŋ] ;

add	gradually	one	pound	of	powdered	sugar	while	you	continue	beating	;
添加	逐步地	一	磅	的	粉末状	糖	尽管	你	继续	殴打	;

一边继续搅拌，一边逐渐加入一磅糖粉;

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

this	may	be	done	in	five	minutes	.
这	可能	是	完毕	在	五	分钟	.

这件事可能五分钟就能完成。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] [ɔː(r)] [və'nɪlə] .

Flavor	with	lemon	or	vanilla	.
味道	和	柠檬	或者	香草	.

可加入柠檬或香草调味。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [eg] [stɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪz] ['ædɪd] [meɪks] [ðə; ði] ['aɪsɪŋ] [sləʊ] [ɪn] ['draɪɪŋ] .

Beating	the	egg	stiff	before	the	sugar	is	added	makes	the	icing	slow	in	drying	.
殴打	这	蛋	僵硬的	前	这	糖	是	额外	制作	这	糖霜	慢的	在	烘干	.

在加入糖之前将鸡蛋打发至硬性发泡，可以使糖霜干燥得更慢。

[aɪs] [ðə; ði] [keɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] . -

Ice	the	cake	as	soon	as	taken	from	the	oven	.	58
冰	这	蛋糕	作为	很快	作为	已采取	从	这	烤箱	.	-

蛋糕出炉后立即抹上糖霜。58

['aɪsɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [keɪk]) .

Icing	(	for	Cake	)	.
糖霜	(	为了	蛋糕	)	.

蛋糕糖霜。

['resəpi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Recipe	No	.	2	.
食谱	不	.	2	.

食谱二。

[pleɪs] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] (['dʌb(ə)l] [rɪ'faɪnd]) [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['tiːspuːnfʊl]

Place	one	pound	of	sugar	(	double	refined	)	in	a	bowl	with	a	level	teaspoonful
地方	一	磅	的	糖	(	双倍的	精制	)	在	一个	碗	和	一个	等级	一茶匙

[ɒv; əv] [kriːm] - ['tɑːtə(r)] ,

of	cream	-	tartar	,
的	奶油	-	鞑靼	,

将一磅（双倍精制）白砂糖放入碗中，加入一平勺塔塔粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] ; [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

and	the	whites	of	three	eggs	;	beat	with	a	wooden	spoon	twenty	minutes	,
和	这	白人	的	三	鸡蛋	;	打	和	一个	木制的	勺子	二十	分钟	,

以及三个鸡蛋的蛋白；用木勺搅拌二十分钟，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][ɒn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rʌn][frɒm; frəm]

when	it	should	be	very	white	and	light	,	and	on	letting	it	run	from
什么时候	它	应该	是	非常	白色的	和	光	,	和	在	出租	它	跑步	从

[ðə; ði] [spuːn] ,

the	spoon	,
这	勺子	,

当它呈非常白亮的颜色，并且从勺子上流下来时，

[prɪ'zɜːv] [ɪts] [θred] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] .

preserve	its	thread	-	like	appearance	three	or	four	minutes	.
保存	它是	线	-	喜欢	外貌	三	或者	四	分钟	.

保持其线状外观三到四分钟。

[ɪn'vɜːt] [ðə; ði] [keɪk] [ɒn][ə; eɪ] [məʊld] [ðæt] [ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪk] .

Invert	the	cake	on	a	mould	that	is	smaller	than	the	cake	.
倒置	这	蛋糕	在	一个	模具	那	是	较小的	比	这	蛋糕	.

将蛋糕倒扣在比蛋糕小的模具上。

[aɪs][ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [naɪf] ; [wen] [draɪ] ,

Ice	the	sides	with	a	broad	-	bladed	knife	;	when	dry	,
冰	这	侧面	和	一个	广阔	-	带刃的	刀	;	什么时候	干燥	,

用宽刃刀将冰块抹在蛋糕侧面；待其干燥后，

[tɜːn] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði][tɒp][baɪ] ['sləʊli] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

turn	the	cake	and	cover	the	top	by	slowly	pouring	the	icing	on	the	center	of
转动	这	蛋糕	和	覆盖	这	顶部	经过	缓慢地	浇注	这	糖霜	在	这	中心	的

[ðə; ði] [keɪk] . -

the	cake	.	59
这	蛋糕	.	-

将蛋糕翻转过来，然后慢慢地将糖霜倒在蛋糕中心，盖住顶部。59

['aɪsɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [keɪk]) .

Icing	(	for	Cake	)	.
糖霜	(	为了	蛋糕	)	.

蛋糕糖霜。

['resəpi] [nəʊ] . [θriː] .

Recipe	No	.	3	.
食谱	不	.	3	.

食谱编号 3。

(['ɑːmənd] .)

(	Almond	.	)
(	杏仁	.	)

（杏仁。）

[blɑːntʃ] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['ɑːməndz] ; [paʊnd] [tuː; tə]

Blanch	fifteen	ounces	of	Jordan	,	and	one	ounce	of	bitter	almonds	;	pound	to
布兰奇	十五	盎司	的	约旦	,	和	一	盎司	的	苦的	杏仁	;	磅	到

[ə; eɪ] [smuːð] [faɪn] [peɪst] ,

a	smooth	fine	paste	,
一个	光滑的	美好的	粘贴	,

将十五盎司约旦牛奶和一盎司苦杏仁焯水；捣成细腻光滑的糊状。

[wɪð] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	two	tablespoonfuls	of	orange	-	flower	water	;	then	add	one	and	a
和	二	汤匙	的	橙子	-	花	水	;	然后	添加	一	和	一个

['kwɔːtə(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgə(r)] ,

quarter	pounds	of	sifted	sugar	,
四分之一	磅	的	筛过的	糖	,

加入两汤匙橙花水；然后加入一又四分之一磅过筛的糖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [egz] .

and	the	whites	of	four	eggs	.
和	这	白人	的	四	鸡蛋	.

以及四个鸡蛋的蛋白。

[mɪks][ænd; ənd] [paʊnd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] .

Mix	and	pound	well	for	eight	or	ten	minutes	;	take	it	up	in	a	bowl	.
混合	和	磅	出色地	为了	八	或者	十	分钟	;	拿	它	向上	在	一个	碗	.

搅拌并捣碎八到十分钟；盛入碗中。

[pɑːs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bænd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , 2½ ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,

Pass	a	long	band	of	paper	,	2½	inches	wide	,	around	the	sides	of	the	cake	,
经过	一个	长的	乐队	的	纸	,	2½	英寸	宽的	,	大约	这	侧面	的	这	蛋糕	,

将一条长约2.5英寸、宽约6.35厘米的纸带绕在蛋糕侧面一圈。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp] ; [ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsɪŋ] ,

leaving	it	1	inch	above	the	top	;	then	make	a	layer	of	the	icing	,
离开	它	1	英寸	多于	这	顶部	;	然后	制作	一个	层	的	这	糖霜	,

顶部留出1英寸的空隙；然后涂上一层糖霜。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] ['eni] ['kʌlə(r)] .

place	it	in	a	slow	oven	thirty	-	five	minutes	without	acquiring	any	color	.
地方	它	在	一个	慢的	烤箱	三十	-	五	分钟	没有	收购	任何	颜色	.

将其放入低温烤箱烘烤 35 分钟，不要上色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)][biː; bi] [aɪst] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['priːviəs] ['resəpi] . -

It	may	be	served	as	it	is	,	or	be	iced	over	,	as	in	previous	recipe	.	60
它	可能	是	服务	作为	它	是	,	或者	是	冰镇	超过	,	作为	在	以前的	食谱	.	-

可以直接食用，也可以像之前的食谱那样淋上冰块。60

['ɪndeks] .

Index	.
指数	.

指数。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed]

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

['dʒen(ə)rəl] Directions3 - [sɪks]

General	Directions3	-	6
一般的	Directions3	-	6

总则3-6

[ə; eɪ]

A
一个

一个

Almond7

Almond7
Almond7

杏仁7

[si:]
C
C

C

Caraway8
Caraway8
Caraway8

香芹8

Chocolate9
Chocolate9
Chocolate9

巧克力9

Cocoanut10 - -
Cocoanut10 - 13
Cocoanut10 - -

椰子10-13

Coffee14
Coffee14
Coffee14

Coffee14

Cornstarch15
Cornstarch15
Cornstarch15

玉米淀粉15

Cream16 , -
Cream16 , 17
Cream16 , -

Cream16，17

Cup18 , -
Cup18 , 19
Cup18 , -

杯赛18、19

Currant20
Currant20
Currant20

库兰特20

[di:]
D
D

D

Delicate21
Delicate21
Delicate21

Delicate21

[ef]
F
F

F

Fancy22
Fancy22
Fancy22

Fancy22

Fruit23
Fruit23
Fruit23

水果23

[dʒi:]
G
G

G

Gingerbread24 - -
Gingerbread24 - 29
Gingerbread24 - -

姜饼24-29

['dʒɪndʒə(r)] Snaps30 , -
Ginger Snaps30 , 31
姜 Snaps30 , -

姜饼30，31

Golden32
Golden32
Golden32

Golden32

[eɪtʃ]
H
H

H

Huckleberry33
Huckleberry33
Huckleberry33

Huckleberry33

[ai]
I
我

我

Icings57 , -
Icings57 , 59
Icings57 , -

糖霜57、59

[dʒeɪ]
J
J

J

Jelly34 , -
Jelly34 , 35
Jelly34 , -

Jelly34，35

[el]
L
L

L

Lady36
Lady36
Lady36

Lady36

Lemon37 ， -
Lemon37 ， 38
Lemon37 ， -

Lemon37，38

Loaf39
Loaf39
Loaf39

Loaf39

[em]
M
M

M

[ˌmækə'ruːn] ：
Macaroons ：
马卡龙 ：

马卡龙：

Almond40
Almond40
Almond40

杏仁40

Cocoanut41
Cocoanut41
Cocoanut41

Cocoanut41

Filbert41
Filbert41
Filbert41

Filbert41

Mountain42
Mountain42
Mountain42

Mountain42

[en]
N
N

N

Nut43
Nut43
Nut43

Nut43

[əʊ]
O
哦

哦

Orange44
Orange44
Orange44

Orange44

[piː]
P
P

P

Plum45
Plum45
Plum45

Plum45

Pound46 , -
Pound46 , 47
Pound46 , -

46英镑，47英镑

[kjuː]
Q
问

问

Quick48
Quick48
Quick48

Quick48

[es]
S
S

S

Savory49
Savory49
Savory49

Savory49

Silver50
Silver50
Silver50

Silver50

Spice51
Spice51
Spice51

Spice51

Sponge52 , -
Sponge52 , 53
Sponge52 , -

海绵52，53

['strɔːbəri] Shortcake54 , -
Strawberry Shortcake54 , 55
草莓 Shortcake54 , -

草莓甜心54、55

['dʌbljuː]
W
W

W

White56
White56
White56

White56

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神